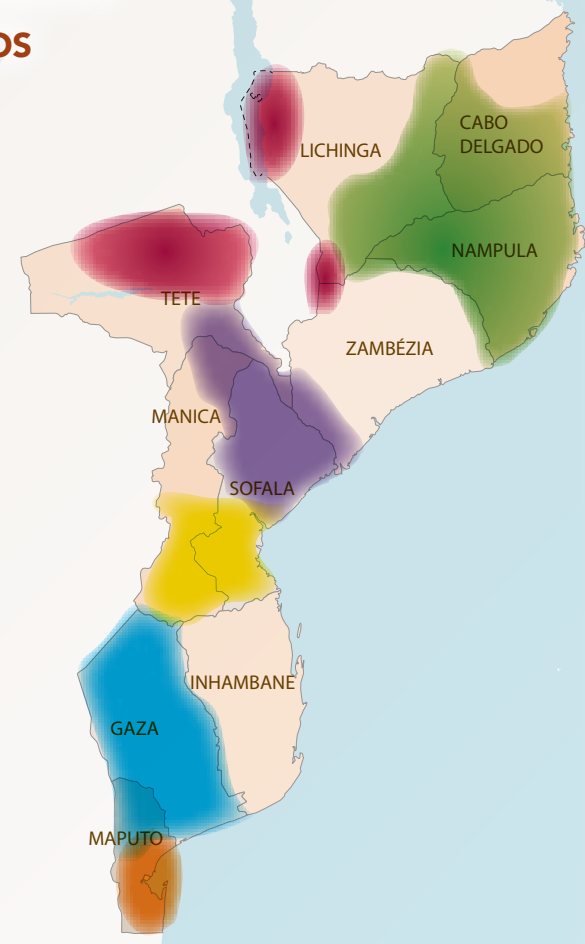


PROGRAMA NACIONAL DE ALFABETIZAÇÃO
EM LÍNGUAS MOÇAMBICANAS
LIVROS DE ALFABETIZAÇÃO EDITADOS

CHANGANA	AHIPFUKENI
MACUA	MUHIXANKE MAAMA
NDAU	KWAYEJA
NYANJA	DZUKA
RONGA	AHIDONDRENI
SENA	KUWONA NA KULEMBA



PÁTRIA AMADA

Na memória de África e do Mundo
Pátria bela dos que ousaram lutar
Moçambique, o teu nome é liberdade
O Sol de Junho para sempre brilhará.

Coro

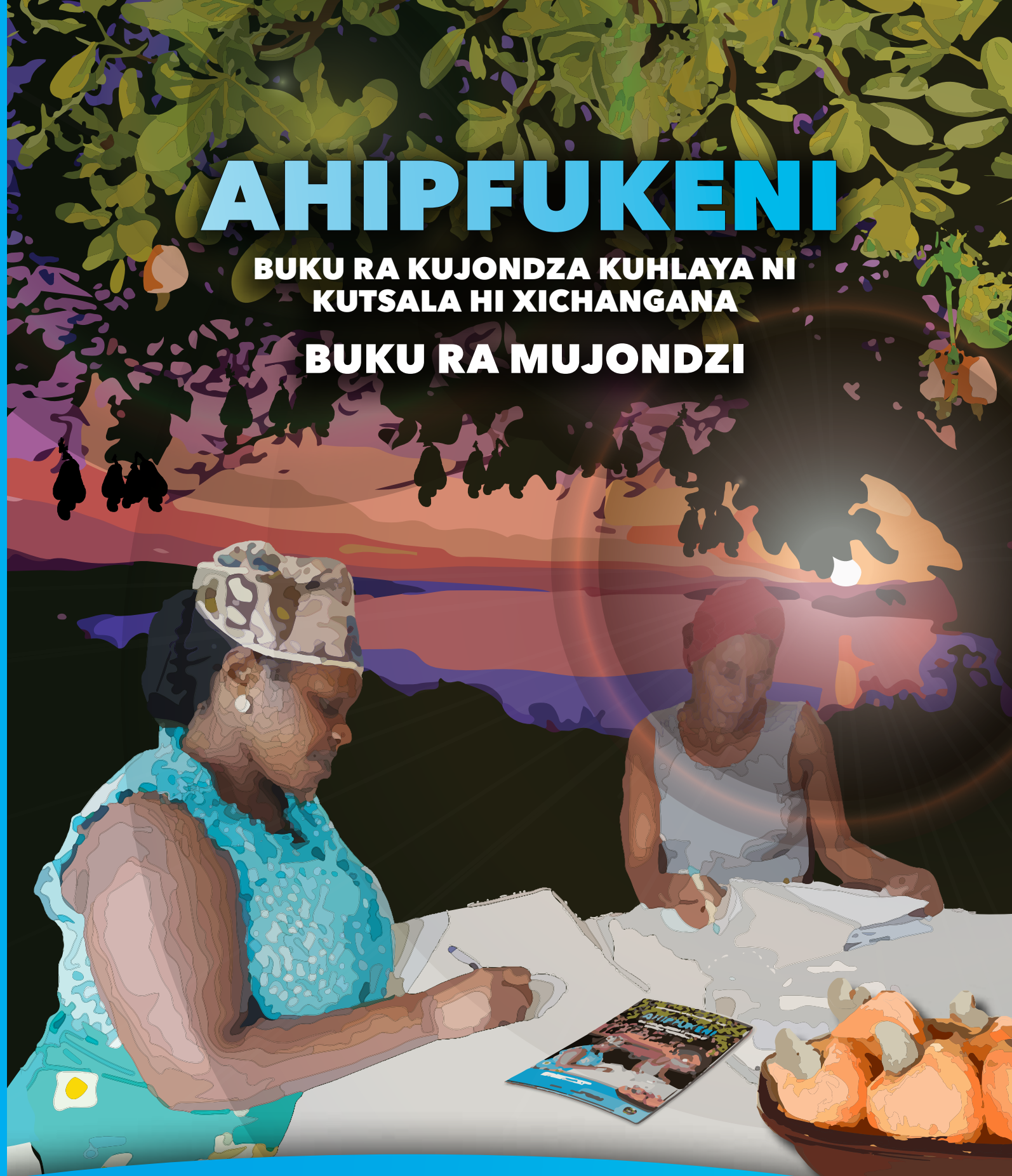
Moçambique nossa terra gloriosa
Pedra a pedra construindo um novo dia
Milhões de braços, uma só força
Ó pátria amada, vamos vencer.

Povo unido do Rovuma ao Maputo
Colhe os frutos do combate pela paz
Cresce o sonho ondulando na bandeira
E vai lavrando na certeza do amanhã

Flores brotando do chão do teu suor
Pelos montes, pelos rios, pelo mar
Nós juramos por ti, ó Moçambique
Nenhum tirano nos irá escravizar.



AHIPFUKENI
LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA CHANGANA



AHIPFUKENI

BUKU RA KUJONDZA KUHLAYA NI
KUTSALA HI XICHANGANA
BUKU RA MUJONDZI

LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA CHANGANA
LIVRO DO ALFABETIZANDO

REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO





AHIPFUKENI

**BUKU RA KUJONDZA KUHLAYA NI
KUTSALA HI XICHANGANA
BUKU RA MUJONDZI**

**LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA CHANGANA
LIVRO DO ALFABETIZANDO**

**REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO**





AGRADECIMENTOS

O Instituto Nacional do Desenvolvimento da Educação (INDE) expressa o seu reconhecimento aos alfabetizadores e técnicos de educação na província de Gaza que, tendo usado este livro de forma experimental na alfabetização durante os anos de 1997 a 1999, contribuíram com muitas sugestões para o seu melhoramento.

FICHA TÉCNICA

Título	AHIPFUKENI – Buku ra Kujondza Kuhlaya ni Kutsala hi Xichangana Buku ra Mujondzi (Livro de Alfabetização em Língua Changana - Livro do Alfabetizando)
Autor	Instituto Nacional do Desenvolvimento da Educação (INDE) Félix Khosa, Simeão Paulo Mathe, Celeste Matavele e Salvador Matavele
Colaboração	Dinis Machaul, Félix Tembe, Pedro Goma, Eduardo Zucula, Laquene Laisse e Safira Mahanjane
Revisão Linguística	Kapicua / Feliciano Chimbutane
Revisão Metodológica	Kapicua / Maria Teresa Veloso
Coordenação da colecção	Laurindo Nhacune e Ismael Nyêze
2ª Edição	Copyright © MINEDH - 2018
Design gráfico	Kapicua / João Athayde e Melo
Ilustração	Kapicua / João Athayde e Melo / Diana Amorim
Créditos fotográficos	www.gaarq.com Licenças de domínio público CC0 : pexels.com pixabay.com freegreatpicture.com pxhere.com commons.wikimedia.org
Impressão	
Tiragem	
Nº de Registo	
Edições anteriores	1ª edição: INDE, 2000

a	a	a
cikiri	i	i
huku	u	u
khokho	o	o



tatana*
Mahumani



mamani**
Ema



Ana



Phatimani**



Tina



Lili



i Ana

Ana	tatana	tatana	Ana
tatana	Ana	tatana	Ana
mamani	mamani	Ana	tatana

Phatimani	Tina	Phatimani	Lili
Lili	Lili	Tina	Phatimani
Tina	Phatimani	Lili	Tina

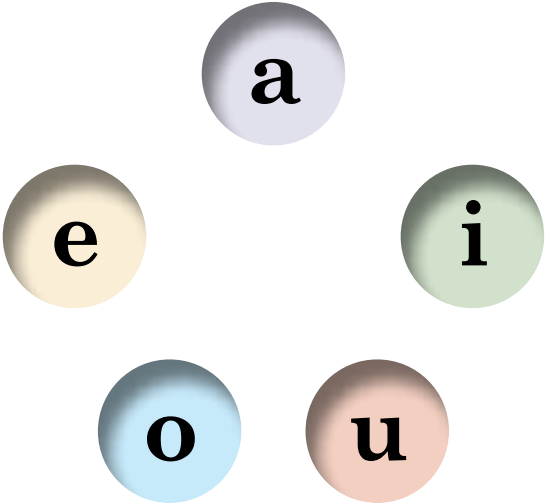
* Languta xihlamuselamarito ka magumu ya buku.

** Languta xitsundzuxo ka magumu ya buku.

** Languta xitsundzuxo ka magumu ya buku.

a	e	i	o	u
ɑ	ɛ	ɪ	ɔ	ʊ
A	E	I	O	U

i o u a e u a i e o



TIJONDZO TA
KUHLAYA NI KUTSALA

Xiyenge xosangula

a e i o u i o u a e
ɑ ɛ ɪ ɔ ʊ ɪ ɔ ʊ ɑ ɛ
A E I O U I O U A E



nala

nala

na

a

a

na

nala



tala

tala

ta

a

a

ta

tala

a	a
na	ta

a

na

ta

a

ana

a

A

Ana

A

a A n t tatana Ana

a na
ana

a ta
ata

ta na
tana

ta ta na
tatana

a

n

t

tatana na Ana



Ana, tana.
Ana ata na tatana.

Ana ata na tatana.



matinyo

matinyo
ti
i

i
ti
matinyo

i i
ti ni

i	a
ti	ta
ni	na

a ni
ani

i na
ina

ta ni
tani

ni ta ta
nitata

ti na
Tina

i	ina	i
I	Ina	I

t	tina	t
T	Tina	T

i I ani Ina t T nitata Tina



Phatimani



I matinyo ya Ana.

matinyo ya Ana
ya
matinyo ya Phatimani

Ana **ata** na tatana.
ata ni nala
Phatimani **ata** ni nala.



Tina ata ni nala na Phatimani.

Tina ata ni nala.



Tina alalile.

alalile
li
i

i
li
alalile

i	a
li	la
ti	ta
ni	na

n	nala	ㄋ
N	Nala	ㄋ

l	lili	ㄌ
L	Lili	ㄌ

na la
nala

la la
lala

ta la
tala

Li na
Lina

Li li
Lili



i Lili



Ina, Tina alalile.
Ina,
,
Ina, tatana ata na Lili.

I Tina na tatana na Lili na Ana.
Tina alalile.
Ina, i tatana na Tina na Ana na Lili.
Ana ani nala.

n ina N Nitata l alalile L Lili

Ina, Tina alalile. , , ,



Foto USAID África [Dominio Público]

mati

mati
ma
a

a
ma
mati

a	i
ma	mi
ta	ti
na	ni

ma ti
mati

mi na
mina

ma ma ni
mamani

ma ni
mani

m mati m

M Mati M

m M m mati mina Mamani

Phatimani ani nala.
Mamani ana Lili.
Mamani ana mani?
Ana mani?
?



Mamani ani mati.
Mamani ata ni mati na mani?
Mamani ata ni mati na Lili.

Mamani ata na mani?

Ana aluma **mulala.**
mulala



mulala
mu
u

u
mu
mulala

u	u	u
mu	lu	nu

u	a	i
mu	ma	mi
lu	la	li
nu	na	ni

mu mu
mumu

mu la la
mulala

lu ma
luma

mu ti
muti*

u

u

U

U

u U u mulala muti



Lili aluma nala.
aluma nala
aluma mulala
Mamani aluma mulala.

u

—

– Mamani ana mani?
– Mamani ana Lili.
– Ana mani?
– Ana Lili.



Ana ani mulala.
Ana aluma mulala.
– Phatimani ana mani?
Phatimani ana Ana.

– Ana, luma mulala! – –

a	i	u
na	ni	nu
ta	ti	tu
la	li	lu
ma	mi	mu



– Tatana ana mani?
 – Tatana ana mamani na Phatimani na Ana na Tina na Lili.

I tatana na mani?



Mamani ani mati.
 Phatimani ani nala.
 Tatana ani male.
 Ana ata ni mulala.

I Ana ni mulala.

Mamani atamelile **male**.
male



male
le
e

e
le
male

e	e	e
me	le	ne

e	u	a
me	mu	ma
te	tu	ta
ne	nu	na

ta **te**
tate

e ma
Ema

ma **ne ne**
manene

a ta **me li le**
atamelile

e	ema	e
E	Ema	E

e E e atamelile Ema

Male i **ya** tate.
i **ya** tatana
Male i **ya** tatana.

Ana **atamele** nala.
atamele male
Tatana **atamele** male.



Ema atamele male.
Mamani Ema ani male.
Male i ya mamani Ema.

Ema atamele male.



Foto Bernard Dupont - Licença CC BY-SA 2.0

nkaka

nkaka
ka
a

a
ka
nkaka

a	u	i	e
ka	ku	ki	ke
ta	tu	ti	te
la	lu	li	le

ku ma
kuma

ku ta ni
kutani

u ka li le
ukalile

a ku
aku

a ta te ka
atateka

ma lu le ke
Maluleke

k kutani k

K Kutani K

k K k akukula Kutani

Maluleke aku:

aku:

– Ukalile, Ana!
– I mumu, tatana!
– I mumu!
!



tatana Maluleke

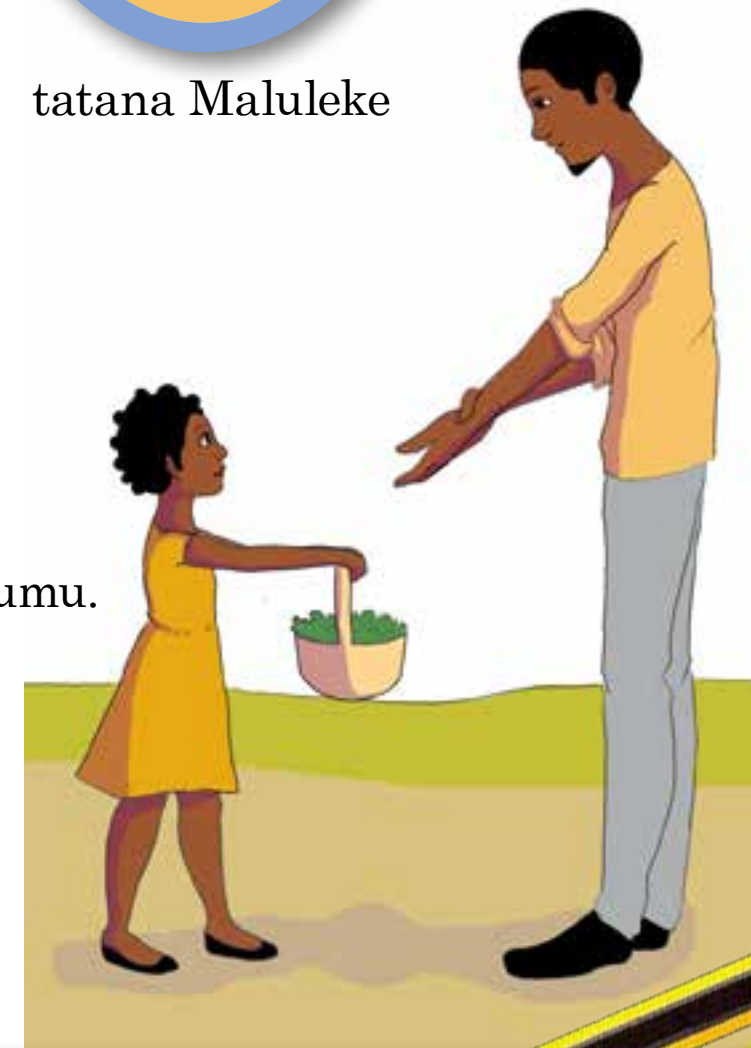
Ana ate ka tatana Maluleke.

Maluleke aku:

– Ukalile, Ana! Ute na mani?
– Nite na Tina. Akukala, i mumu.
– Utile ni nkaka?
– Ina!

Maluleke aku:

– Ukalile, Ana!



! ! Ukalile, Ana!



huku

huku
hu
u

u
hu
huku

u	i	a	e
hu	hi	ha	he
lu	li	la	le
mu	mi	ma	me

ta **ha** ha
tahaha

ha lu
halu

ti **hu** ku
tihuku

ti **hu** mi le
tihumile

ti **ha** hi le
tihahile

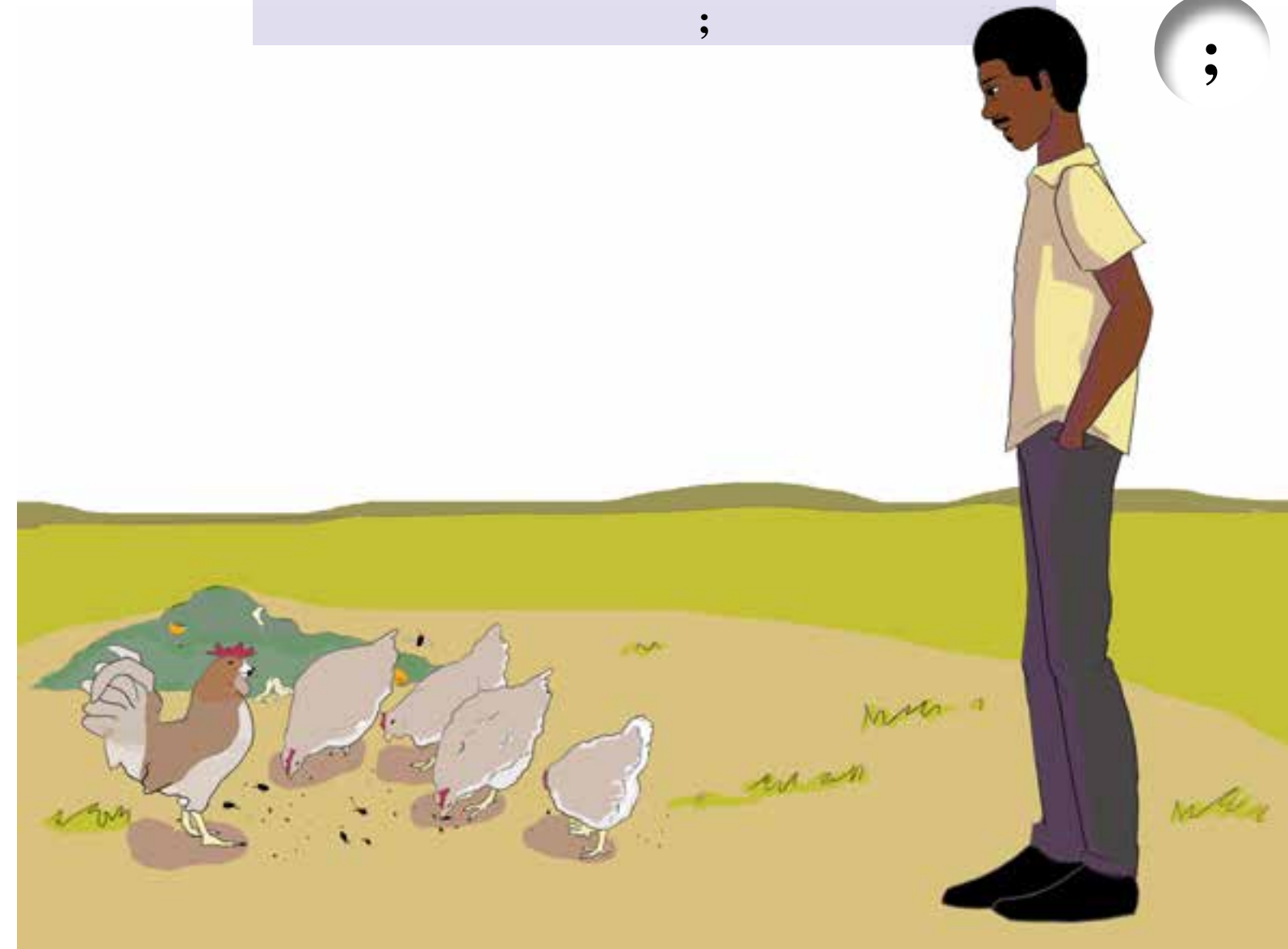
ma **he** le
mahele

ma **hu** ma ni
Mahumani*

h	huku	h
H	Huku	H

h H h huku mahele Halu

Tihuku tihumile, tahaha; tihalela taleni.
tahaha; tihahela mahele
;



Tatana Mahumani ani tihuku.

Tihuku ta tatana Mahumani tihumile, tahaha;
tihahela mahele.

Hahani ani tihuku totala!



homu

homu
ho
o

o
ho
homu

o o o
ho lo no

ho	hi	ha	hu
to	ti	ta	tu
ko	ki	ka	ku
mo	mi	ma	mu

lo mu
lomu

ko la
kola

no mo
nomo

to lo
tolo

to ni tu
Tonitu

ti no ni le
tinonile

ti ho mu
tohomu

o	ohooo!	o
O	Ohooo!	O

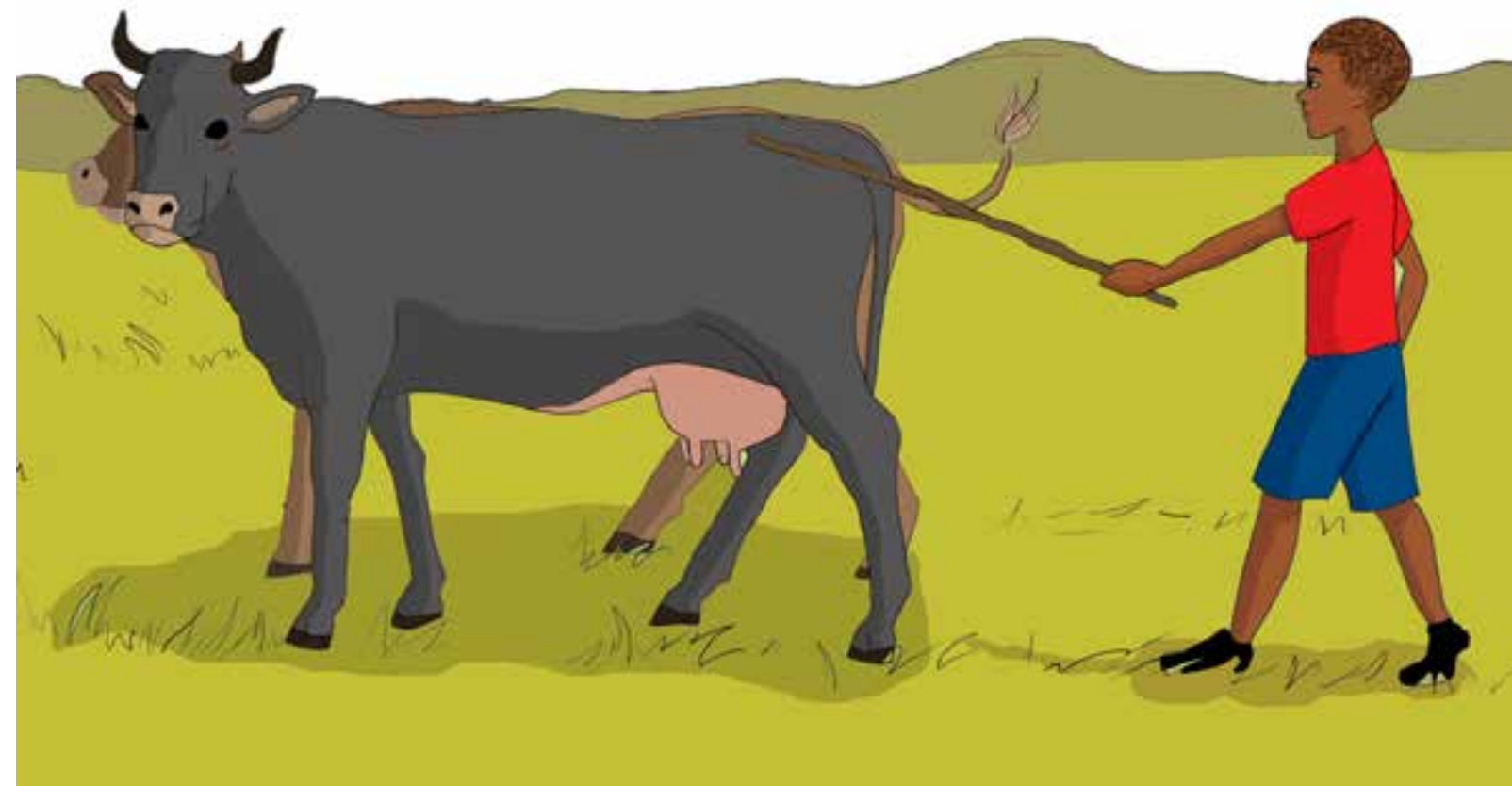
o O o homu nomu Ohooo!

Tihuku i tikulu, tinonile.
i tikulu

tihomu ta kulala
Tihomu tolala, tilalile.

Tihuku hi leti kola.
hi leti kola

Tihuku tile kule.
tile kule



Maluleke ani tihomu.
Tihomu ta Maluleke i tikulu, tinonile.
Hi leti, tita na Phatimani.
Hii! Tihomu ta lommu tinonile!

Tihomu ta lommu tinonile!



khokho

khokho
kho
o

o
kho
khokho

o	i	e	a
kho	khi	khe	kha
tho	thi	the	tha
to	ti	te	ta
ko	ki	ke	ka

ku **khe** ta
kukheta

a **khe** ma
akhema

ku **kho** ma
kukhoma

ku **the** tha
kuthetha

ni **khe** ti le
nikhetile

a **kha**
akha

kh khokho kh

Kh Khokho Kh

kh Kh kh khokho Kheta

Mamani **akheta** khokho.
akheta khokho
akheta homu
Tatana **akheta** homu.



Phatimani akheta homu aheleketa ka tatana.
Ka Phatimani na Ana kuni makhokho.
Ana akheta makhokho manene ya kutala hi mati.

Ka Ana kuni makhokho.

e	o	a	u	i
ke	ko	ka	ku	ki
he	ho	ha	hu	hi
khe	kho	kha	khu	khi
the	tho	tha	thu	thi



Tihomu ta Maluleke

Ka Maluleke kuni tihomu totala.

Maluleke akuma male hi tona.

Maluleke ali ka Phatimani:

– Phatimani, kheta homu, tatana atateka!

Phatimani aku:

– Ka tihi tihomu?

– Ka leti, lana.

mu ti ni
mutini

a ta te ka
atateka

ti hi
tihi

a ku ma
akuma

to ta la
totala

a mu ka
amuka

a he ti le
ahetile

u he le ke ta
uheleketa

Tatana, huku hi leyi, nikhomile.
huku hi leyi, nikhomile
Tatana, homu hi leyi, nikhetile.



Loko Phatimani akhetile homu, aku:

– Homu hi leyi, nikhetile.

Maluleke aku ka Mahumani:

– Mahumani, teka homu, hi leyi!

Tatana Mahumani ateka homu ka Maluleke, amuka.

Maluleke amuheleketa.

Maluleke ani tihomu totala.

Mahumani ateka homu ka Maluleke.



yindlo ya Moyani

yindlo
yi
i

i
yi
yindlo

i	a	u	o
yi	ya	yu	yo
ki	ka	ku	ko
mi	ma	mu	mo

ka ya
kaya

yo tha si
Yothasi

a ya ka
ayaka

mo ye ni
Moyeni

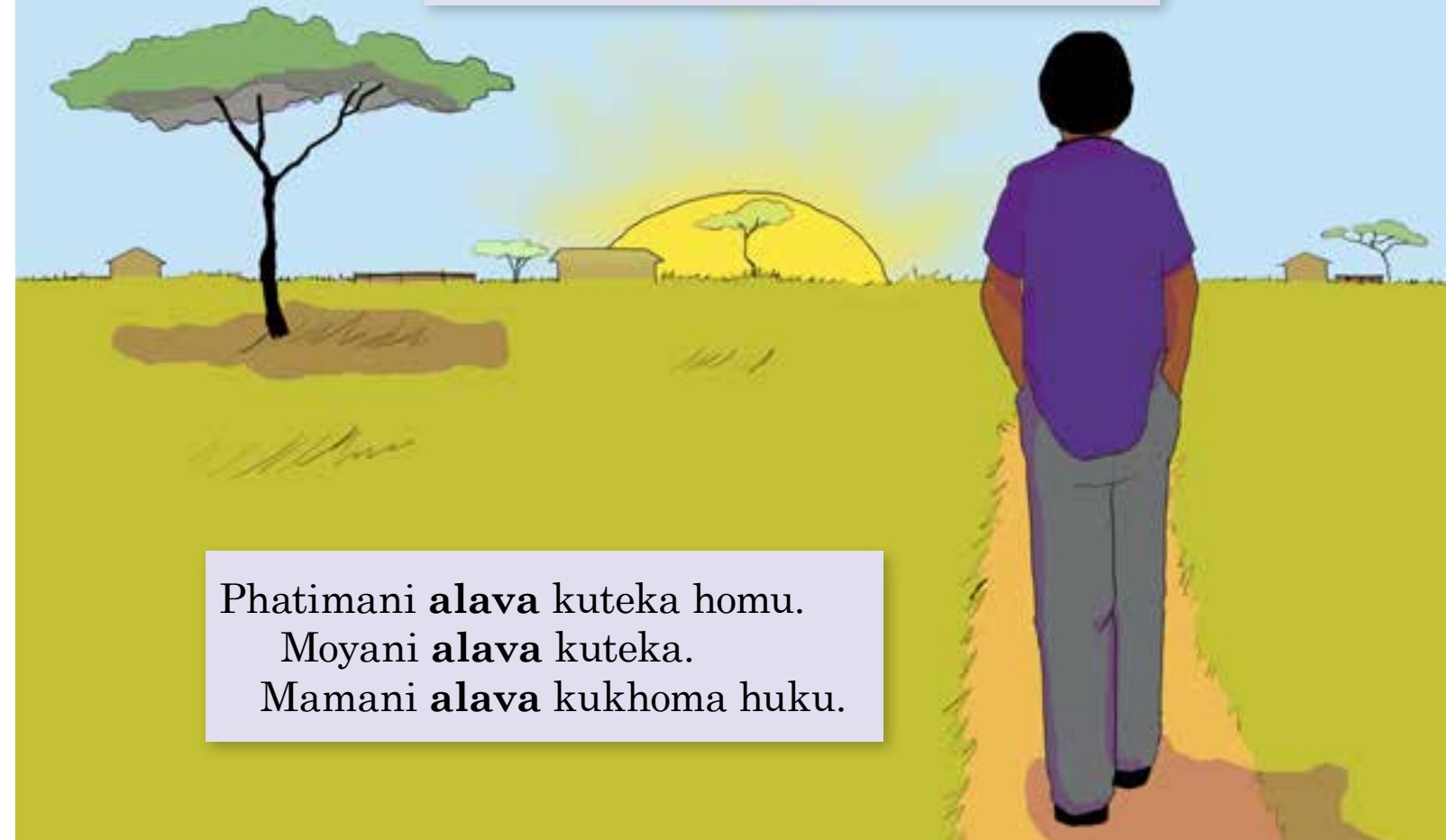
mo ya ni
Moyani

y	yena	Y
Y	Yena	Y

y Y y ayaka kaya Yena

Moyani ateka kule, ateka aLumani.
ateka kule, ateka aLumani

amuka kule, amuka aMoyeni
Hani amuka kule, amuka aMoyeni.



Phatimani **alava** kuteka homu.
Moyani **alava** kuteka.
Mamani **alava** kukhoma huku.

Moyani akulile, ayaka yindlo; alava kutekana na Hani.
Kaya ka Moyani hi le Moyeni, kaya ka Hani hi le Lumani.
Lumani i kule ni le Moyeni.
Hani amuka kule ni le kaya ka yena. Na yena Moyani
ateka kule, aLumani.

Kaya ka Moyani hi le Moyeni.



masala

masala
sa
a

a
sa
masala

a	u	i	e
sa	su	si	se
la	lu	li	le
ka	ku	ki	ke

la ma sa le ke
lamasaleke

ka si
kasi

to ma si
Tomasi

si ku
siku

ma sa se ki le
masasekile

a lu sa
alusa

s	sala	ʒ
S	Sala	Š

ʒ S ʒ masala alusa Siku

Ana amuka na wona kaya.
na wona kaya
Hani asuka na wona kaya.



Phatimani alusa tihomu.
Loku alusa tihomu akuma masala yotala, amuka na wona kaya.
Masala matika.
Le kaya, Phatimani aku:
– Tatana, teka sala. Tina na Ana na Lili, tekani masala.
Lamasaleke kutateka mamani.

Masala masasekile.



mawayela

mawayela
wa
a

a
wa
mawayela

a	o	i	u	e
wa	wo	wi	wu	we
la	lo	li	lu	le
na	no	ni	nu	ne

we na
wena

la wu
lawu

ni we li le
niwelile

wu ku lu
wukulu

wu ne ne
wunene

wi sa
wisa

wo la
wola

w wisa we

W Wisa W

wo na
wona

we W we mawayela Wisa

Yindlo yisasekile, yitiyile.
Tihomu tisasekile, tinonile.
Khokho risasekile, rinonile.



Tomasi Moyani ale kaya ka Maluleke.

Maluleke aku ka Tomasi:

– Tomasi, teka mawayela utayaka yindlo ya wena hi wona.

Tomasi ayakile yindlo yosaseka, yotiya, hi mawayela.

Loko Tomasi ahetile kuyaka yindlo, Hani aku:

– Yindlo leyi yisasekile, yitiyile.

– Ina, niyiyakile hi mawayela manene ya ka tatana Maluleke.

– Marwayela i ya wena.



bokiso

bokiso
bo
o

o
bo
bokiso

o	e	u	a	i
bo	be	bu	ba	bi
ko	ke	ku	ka	ki
mo	me	mu	ma	mi

be ti
Beti

bi la
Bila

ma **ba** si si wi le
mabasisiwile

wa **ba** si sa
wabasisa

ma **ba** si le
mabasile

ma **bu** lu ku
mabuluku

b bota b

B Bota B

b B b bokiso Bota

Phatimani alusa tihomu.
aalusa
Phatimani **a**alusa tihomu.
Hani abasisa mabuluku.
Hani **a**abasisa mabuluku.



Tatana Bila ani bokiso. Abokisweni kuni mabuluku.
Mabuluku mabasile, mabasisiwile hi mamani Beti, hahani
wa Ana.

Ana na yena aabasisa muti. Muti wobasa wusasakile,
i wunene.

Tatana Bila ani bokiso.



vana
va
a

movha
vha
a

Mamani ni **vana** vavona **movha**.
vana **movha**

a	i	e	u	o
va	vi	ve	vu	vo
vha	vhi	vhe	vhu	vho
na	ni	ne	nu	no

vo bi ha
vobiha

va lo yi
Valoyi

wa **ve** le ka
waveleka

o lo **vo** ti sa
olovotisa

mu **vhu** lu
muvhulu

v	vana	v
V	Vana	V

v V v vh vobiha moreha Vana

Tihomu ta le ka Mahumani **titele**.
tihomu ta ka Mahumani

vana va le ka Valoyi
Vana va ka Valoyi i **vanene**.



Va ka Valoyi vani vana.

Vana va vona i vanene, ahi vana vobiha.

I mune wa vona. Mavito ya vona hi lawa: Soniye na Manuna na Talita na Makokele.

Mamani wa vona olovotisa loko aveleka.

Vana va ka Valoyi vavona moreha.

i	a	o	u	e
yi	ya	yo	yu	ye
si	sa	so	su	se
wi	wa	wo	wu	we
bi	ba	bo	bu	be
vi	va	vo	vu	ve
vhi	vha	vho	vhu	vhe



Yindlo ya Moyani

Yindlo ya Moyani i yikulu nakona yitiyile, hikuva yiyakiwile hi mawayela manene. Akaya ka Moyani kuni masala, masala i manene.

Kaya ka Moyani kuni mabokiso ya Bila na Maluleke. Mabokisweni kuni mabuluku yotala ni kusaseka.

Tomasi Moyani atekile Hani wa le Lumani. Hani alayiwile hi hahani Yothase loko amuka vukatini. Amukile kule, aMoyeni, Moyeni ahi lomu na lomu, kusukela aLumani!

Mabokiso ya vona marwile.

yi ya ki wi le
yiyakiwile

hi ku va
hikuva

yo ti ya
yotiya



Se hakula!

Se hile ka jondzo ya 18.

Hivonile Phatimani na alusa tihomu ta tatana Maluleke.

Tihuku ta Ana, yeka!... Ahi kutala ka tona!... Ana akuma male hi tona.

Nakona akuma ni vakhosi votala hi tona. Talita na Ana i vakhosi vanene. Talita anavela kukuma tihuku totala tani hi ta Ana.

Ana ani vakhosi vanene.



mbita

mbita
mbi
i

i
mbi
mbita

nkhekho

nkhekho
nkho
o

o
nkho
nkhekho



i	a	u	e
mbi	mba	mbu	mbe
nki	nka	nku	nke
nkhi	nkha	nkhu	nkhe
nsi	nsa	nsu	nse
nti	nta	ntu	nte
nhi	nha	nhu	nhe

nsa la
nsala

nka ka
nkaka

nkhu vu
nkhuvu

wa ko **mbe** la
wakombela

ku wo **nhe** ka
kuwonheka

mbi ta
mbita

nko lo
nkolo

mb mbila mb

nti ma
ntima

va **nhu**
vanhu

Mb Mbila Mb

mb Mb mb mbita Mbila

Ana aha mati tatana.
aha masala
Lili aha masala mamani.
Lili ahile masala mamani.

Mamani **aali** kusuhi ni kaya.
aali kusuhi ni kaya
ayili kusuhi ni mati
Mbuti **ayili** kusuhi ni mati.

mb

nk

nkh

ns

nt

nh



Mbuti

Ana ale kaya ka tatana Maluleke. Kaya ka yena kuni nkhekho ni nsala.

Tatana Maluleke akombela mati ka Ana.

Ana akha mati ka mbita aya nawo ka Maluleke.

Mati ya mbita matitimela.

Mbuti ya Phatimani yantima ayili kusuhi ni mbita. Ayilava kutikhokhometa mbiteni hikusa ayilava mati.

Ana aba mbuti. Phatimani avaviseka hikuva Ana abile mbuti.

Mbuti yilava mati.



murisi
ri
i

i
ri
murisi

murisi

i	u	a	e
ri	ru	ra	re
rhi	rhu	rha	rhe
mi	mu	ma	me

ma **rha** la ni
marhalani*

wa **rhu** rha
warhurha

ku te **re** ka
kutereka

ri ri mi
ririmi

rha mbu
rhambu

to **rha**
torha

mu **ri** si
murisi

r	rhambu	ṛ
R	Rhambu	R

ṛ R rh Rh ririmi Rhambu

Akaya akuni huku **ya** ntima ni **ya** kubasa.
Mahumani ani **timbuti ta** ntima ni **ta** kubasa.
kuhambanahambana
Masayi mani mavala ya kuhambanahambana.

r

rh



Phatimani i murisi

Phatimani arisa tihomu ta tatana Mahumani.

Kuni tihomu ta mavala ya kuhambanahambana. Kuni ta mavala yantima ni ta mavala yobasa.

Phatimani atibasopa kuva tingangheni ka masimu ya vambe.

Loko tihomu tini torha, Phatimani aya natona Vembe, tiyakuma mati.

Phatimani i murisi munene.

Ririmi ra hina i rinene.



nyala

nyala
nya
a

a
nya
nyala

a	o	i	u
nya	nyo	nyi	nyu
ta	to	ti	tu
ma	mo	mi	mu

nya ma
nyama

ti nyo
tinyo

nyo ka
nyoka

mu nyu
munyu

a ta nyi ka
atanyika

ti nya la
tinyala

ny

nyama

ny

Ny

Nyama

Ny

ny Ny ny nyala Nyama

Homu yinyika nyama yonona.
Homu yihinyika nyama yonona.
Ana anyika nyama vayakelani.
Ana avanyika nyama vayakelani.
Yena avanyikile.



Kaya ka Ana kuni vayakelani. Mamani wa Ana alulamisa nyama ya huku atanyika vayakelani.

Kutani arhuma Ana akuva ayateka tinyala ni munyu akuva atalulamisa nyama.

Ana ateka nyama anyika vayakelani.

Nyala liya i yikulunyama.



gejo

gejo
ge
e

e
ge
gejo

e	u	i	a
ge	gu	gi	ga
nge	ngu	ngi	nga
ke	ku	ki	ka

ma **ge** jo
magejo

va **nga** ri ma
vangarima

ngo le
ngole

ngu vu
nguvu

ga ma
gama

mu **nge** ya
mungeya

g

gama

g

G

Gama

G

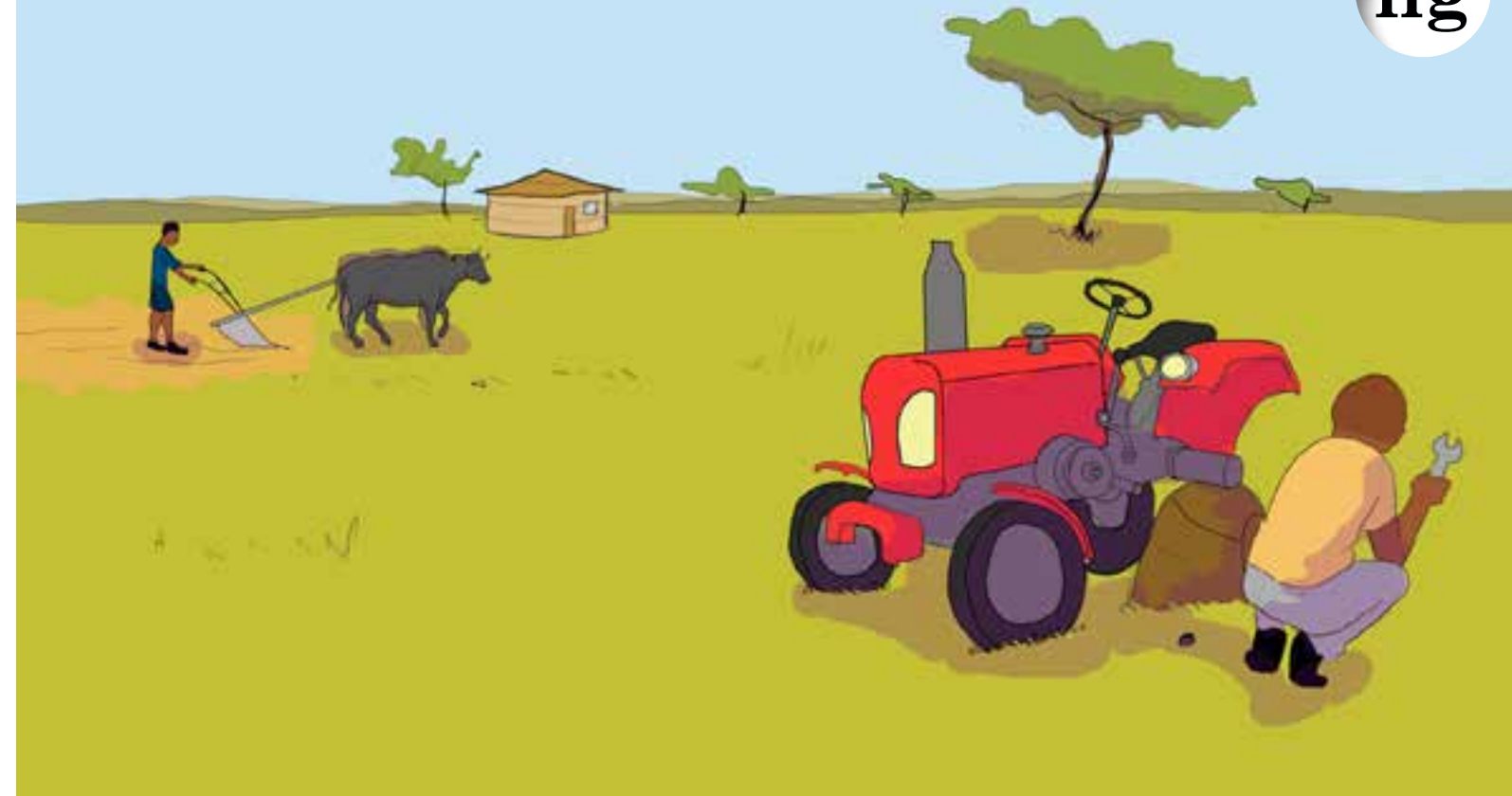
va nyi **ngi**
vanyingi

g G g ng gama ngole Gejo

mutorotoro **wulava**
Mutorotoro **wulava** mufambisi.
Gejo **rilava** mukhomi.

g

ng



Gejo rini risima; hirima hi rona. Vanyingi vahumelela hi kurima hi gejo.

Hambi kulini mitorotoro, magejo mahalaveka. Mutorotoro warima kambi wulava male, wulava mufambisi. Loko wuwonheka wulava mekaniku.

Gejo rikokiwa hi tinkavi. Kuni wa kukhoma tewu ni wa kukhoma gejo. Vana va le kaya vangarima hi gejo.

Gejo ririma masimu.



kwembe

kwembe
kwe
e

e
kwe
kwembe

e	a	i
kwe	kwa	kwi
twe	twa	twi
lwe	lwa	lwi
gwe	gwa	gwi
nwe	nwa	nwi

lwe yi
lweyi

ma twa ka la
matwakala

ku gwi ra
kugwira

ku nwa ya
kunwaya

vu kwe le
vukwele

tw	twela	tw
Tw	Twela	Tw

kwe tw lwe kwembe lweyi gwira

Makwembe **m**angahalulamisiwa hi mati.
Kwembe **r**ingahalulamisiwa hi mati.

Huku **y**ingahalulamisiwa hi kuyisimela.
Tihuku **t**ingahalulamisiwa hi kutisimela.

Matsavu **m**angahalulamisiwa hi khokho.
Matsavu **m**alulamisiwile hi khokho.



Makwembe i manene, matiyisa miri wuvani matimba ya kutirha.

Makwembe mangahalulamisiwa hi kumavilisa hi mati kuhela, kumbe hi timanga.

Mbilu ya mbewu ya makwembe i murhi wa tinyokana.

Makwembe i manene.

mbi	mbo	mbe	mbu	mba
nkhi	nkho	nkhe	nkhu	nkha
ri	ro	re	ru	ra
rhi	rho	rhe	rhu	rha
nyi	nyo	nye	nyu	nya
gi	go	ge	gu	aa
ngi	ngo	nge	ngu	nga
kwi	kwo	kwe	kwu	kwa



va ta the ke li sa
vatathekelisa

nso nto
nsonto

mu vhu lu
muvhulu

ma nyi ngi
manyingi

nse ke ti
nseketi

ti mba we ni
timbaweni

nsi nya
nsinya

ti nga wo nhe te la
tingawonhetela

Masimu

Tatana Mahumani na mamani Ema vani masimu manyingi.

Masimu mani mavele, timbaweni, makwembe, tinyala, nkaka ni minkhokho.

Mumu i wukulu, loko varima vatwa torha.

Mamani Ema aveka mbita ya mati hansa ka nsinya akuva matitimela.

Lembe leri vatakuma mavele manyingi: vatamatirhisa kaya, vaveka ni mbewu, nakona vatathekelisa.

Masimu mani makwembe.



Phatimani arisa timbuti kusuhi ni Vembe

Phatimani i murisi wa tihomu ni timbuti. Hi sonto, Phatimani avavisekile hikola ka Ana angaba mbuti leyi yantima.

Mbuti yona ayolava mati mbiteni.

Phatimani avulavula na Ana, aku:

– Hi muvhulu nitayarisa timbuti kusuhi na Vembe akuva titayatima torha. Nakona titahuluka ni kubiwa hi wena Ana.

Ana aku ka Phatimani:

– Kulaveka utivona hikusa tingawonhetela mavele ya nsimu ya tatana Mugogo. Tatana Mugogo angatakwatela tatana Maluleke.



xingove

xingove
xi
i

i
xi
xingove

i	u	a	o
xi	xu	xa	xo
khi	khu	kha	kho
ngi	ngu	nga	ngo

ku **xa** vi sa
kux**avisa**

ku **xi** khi ye le la
kux**ikhiyelela**

xi ka vi le ni
xikavileni*

ni mi **xo**
nim**ixo**

ku **xi** wo **xa**
kux**iwoxa**

ku **xi** nyi ka
kux**inyika**

x	xingove	ƣ
X	Xingove	Ƴ

ƣ X ƣ xingove nimixo Xava

Tonitu akhiyelela **m**abuluku abokisweni.
Tonitu **a**makhⁱyelelela.

Tavita akhiyelelile **t**iringi.
Tavita **a**tikhⁱyelelele.

Ana atakhiyelela **x**inyanyani.
Ana ata**x**ikhⁱyelelela.



Phatimani akombele xingove ka tatana Maluleke.
Maluleke anyikile Phatimani axingove.
Xingove xa Phatimani i xawansati. Vito ra xona i Neti.
Nimixo, Phatimani axinyika masengani.
Xingove xikulile, xikulukile.
Tatana Mudumani ali xinonile; anavela kuxiwoxa.
Phatimani arila, axikhiyelela xikavileni.

Xingove xikulile, xinonile.



payipayi

a
pa
payipayi

payipayi
pa
a

a	i	u	e
pa	pi	pu	pe
mpa	mpi	mpu	mpe
ba	bi	bu	be

pa pi la
papila

mpi mo
mpimo

ma pa yi pa yi
mapayipayi

mi mpa yi pa yi
mimpayipayi

a pi mi le
apimile

p	payipayi	ɸ
P	Payipayi	Ɔ

ɸ P mp payipayi Papila mpimo

Tonitu akhaya makhokho atayanwa mati.
Hani akhaya mapayipayi atayaxavisa.

akhaya ayanyika
Ana akhaya nkaka ayanyika hahani Hani.



Kaya ka Tomasi na Hani kuni mimpayipayi yotala.
Minsinya yini mapayipayi yolombela.

Hani akhaya mapayipayi atayaxavisa. Yena apimela khwatsi. Hani axavisa mpimo wa mune wa magogogo hi siku. Hani akuma male yotala hi mapayipayi.

Kayaka Mahumaninakonayikonanyanamimpayipayi.
Xikarhi ka nsimu ya ka Mahumani kuni mpayipayi woleha.

Hani apimela mapayipayi.



mheho*

mheho
mhe
e

e
mhe
mheho

e	o	u	a
mhe	mho	mhu	mha
nhe	nho	nhu	nha
ne	no	nu	na

mhu la
Mhula

mhe ho
mheho

mha ngo
mhango

ku wo **nhe** ka
kuwon**he**ka

mha ka
mhaka

mha wu ri
Mhawuri

mh	mheho	mh
Mh	Mheho	Mh

mh Mh mh mheho nharhu

Hi Sunguti **kuveni** mumu.
Vembe **aveni** mati.
Hi Mhawuri **kuveni** mheho.



Kaya ka Mahumani kusele rhumbi hikusa hi Mhawuri kuveni mheho.

Mheho yiwisile minsinya yotala, yiwonhetelile ni masimu.

Vanhu votala vasalile kuxanisekeni hi mhaka ya mheho.

Mheho nakona yisimulile ni mimpayipayi, mavele mi minkhokho.

Mheho yakona ayiheleketiwa hi marhalani lamakulu.

Na wona maboti amakarhateka kuwela Vemba hikola ka mheho.

Mheho yamosa.



fole
fo
o

o
fo
fole

fole

o	u	i	a
fo	fu	fi	fa
xo	xu	xi	xa
rho	rhu	rhi	rha

ma rhe **fu**
marhe**fu***

ku **fa** mba
kuf**am**ba

ta **fu** la
ta**fu**la

mu **fa** mbi si
muf**am**bisi

ku **fa** si
Kuf**as**i

fe ni ya si
Feniyasi

f	fole	f
F	Fole	F

f F f fole famba Feniyasi

* Languta xihlamuselamarito ka magumu ya buku.

Fole riwomile.
Fole **a**riwomile.

Fole arirhumela doropeni.
Fole **a**arirhumela doropeni.

Kokwani atolovela kuxavisa.
Huku yitolovela kuhaha.
Yona **a**yitolovelile.



Fole

Kokwani Feniyasi ani nsimu ya fole.

Fole i rikulu nakona risasekisa nsimu. Nimixo, loko tilo rini marhefu, kokwani afamba na atiyile hi kutiva lesvaku misava yitatitimela.

Afole loko riwomile kokwani atolovela akurirhumela adoropeni akuva riyaxavisiwa. Kasi leri risalaka kaya arisila arixavisa hi mpimo wa xipunwani.

Tivoneleni: fole rinyika male, kambe vanhu vafa hi fole.

Fole i ra Feniyasi.



cikiri

cikiri
ci
i

i
ci
cikiri

i	a	o	u	e
ci	ca	co	cu	ce
chi	cha	cho	chu	che
li	la	lo	lu	le
ki	ka	ko	ku	ke

ma **ci** ki ri
macikiri

chu ke la
chukela

ci na
cina

co me la
comela

che la
chela

c	cikiri	c
C	Cikiri	C

c C c ch cikiri Cina chela



Jameya **achela** chukela.
achela chukela
Tomasi **achelile** cana.
Mamani **achelile** comela.
yichelile misava
Huku **yichelile** misava.

c

ch

Tomasi ale kaya ka Mahumani.

Mahumani i tatana wa Phatimani.

Mahumani arhuma Phatimani kululamisa cana.

Loko mati mavilile, Phatimani amatirikisa hi cana, kutani alulamisa macikiri ni chukela. Tomasi na Mahumani vachela cana ka macikiri.

Xilalelo i xa papa ni huku.

-Chela cana ka macikiri!

i	a	e	u	o
xi	xa	xe	xu	xo
pi	pa	pe	pu	po
mpi	mpa	mpe	mpu	mpo
mhi	mha	mhe	mhu	mho
ci	ca	ce	cu	co
chi	cha	che	chu	cho

xo xa vi si wa
xoxavisiwa

le yi nga wa
leyingawa

a nyi ki wa ka
anyikiwaka

xo ri le la
xorilela

sa ba wu
sabawu

mo sa mbi ki
Mosambiki

ku rhu mbu ka
kurhumbuka

Mumu

Lembe leri tikweni ra hina amumu wuxanisa vanhu vanyingi.

Timbewu atikotanga kukula hi nawu. Kasi mavele wona masasile kurhumbuka kambe mawomile.

Tikweni akuna xokhoma xona hambi xorilela ka xona.

Munhu wihi na wihi ohanya hi xikhafu xoxaviwa xitolo. Mhaka yoleyo yaxanisa hikuva vanhu vanyingi avana male ya kuya xitolo ha yona.

Tinxaniso leti tiyengeteliwa hi mhaka yo hambi hi matiko ya vayakelani na wona makumeka ka khombo roleri ringawela Mosambiki. Akuna kothekela kona.

Seni ni seni i vuyoweyowe ntsena!

Mumu wahisa.



Mheho yamoxa

Tatana Mahumani ayamukela mapayipayi lawa anyikiwaka hi Tonitu na Phatimani. Tonitu i munghanu wa Phatimani.

Mapayipayi makhayiwe ka minsinya leyi yingawa hi mheho.

Vanhu votala vaxaniseka hikuva mheho yiwisile tiyindlo ni minsinya.

Nakona vanhu avakoti ni kuwela Vembe, vaya xitolo vayaxava xikhafu: mpupu, mavele, timanga, munyu, nsipho ni minchumu yotala.

Mheho yimoxile hi ntamu!

Mheho yirvisa tiyindlo.

a n t	nala tala
i .	matinyo
l ,	alalile
m ?	mati
u	mulala
e	male
k : !	nkaka
h ;	huku
o	homu
kh th	khokho
y	yindlo
s	masala
w	mawayela
b	bokiso
v vh	vana movha
mb nk nkh nt ns nh	mbita nkhokho
r rh	murisi
ny	nyala
g ng	gejo
kw tw lw gw nw	kwembe
x	xingove
p mp	payipayi
mh	mheho
f	fole
c ch	cikiri

**TIJONDZO TA
KUHLAYA NI KUTSALA**

Xiyenge xavumbirhi



duna
du
u

u
du
duna

duna ra homu
duna

u	i	a
du	di	da
ru	ri	ra
xu	xi	xa

ma **du** na
ma**du**na

di bi ni
dibini

da mu
damu

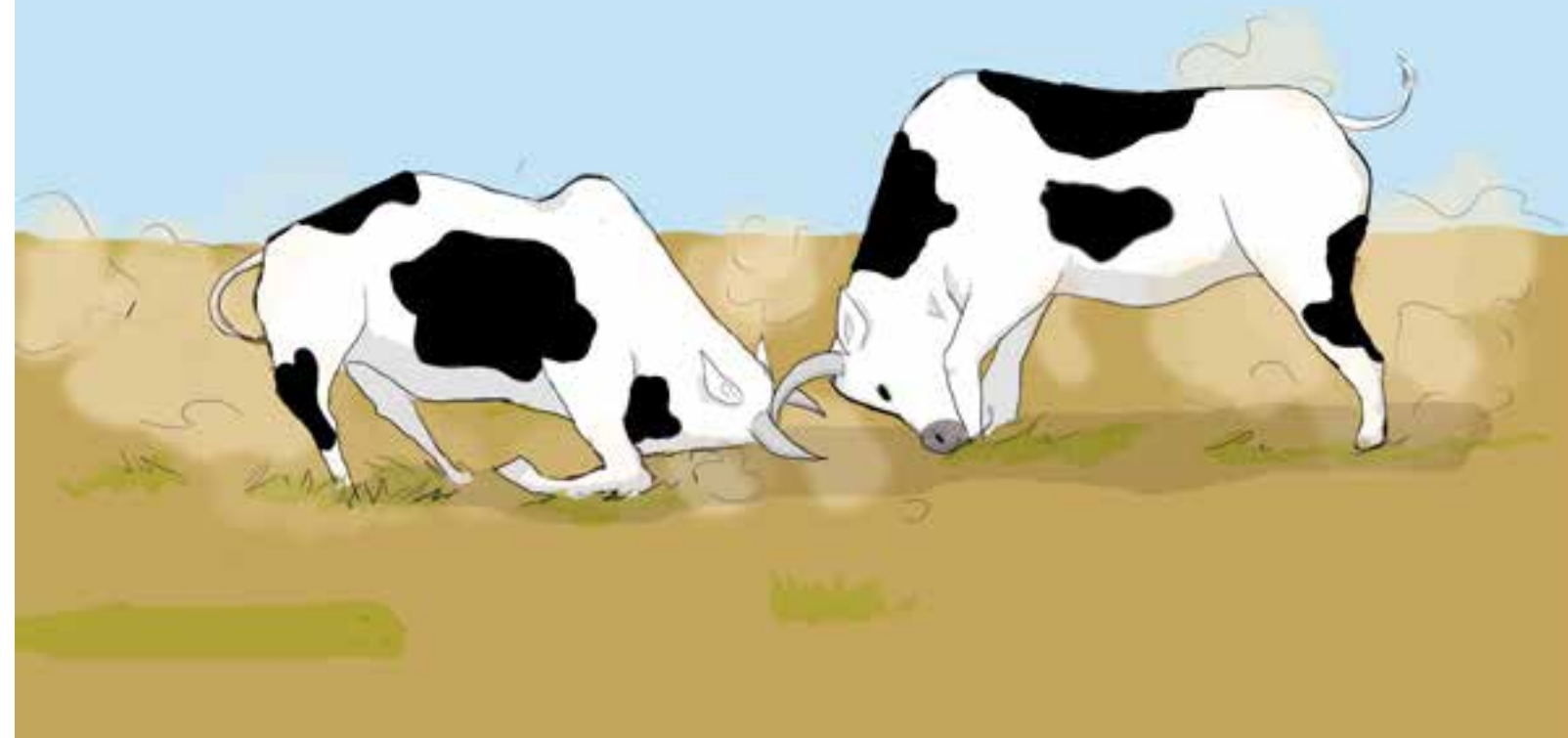
di na
dina

di ba
diba

d	duna	d
D	Duna	D

d D d duna dibini Damu

Duna **rini** ntamu **svinene**.
rini ntamu
yini ntamu
Mheho **yini** ntamu **svinene**.



Matitiva tihomu ta tatana Maluleke: i tikulu, nakona tinonile. Kuni maduna manyingi, ka wona kuni duna ra ntamu svinene, riba maduna yotala.

Phatimani watibuma svinene hi duna leri. Tihomu ta Phatimani nkama ni nkama tiyapela ka damu.

Ka damu kucheliwa dibi.

Hikolaho vanhu vatolovela kuvula lesvaku tihomu tiya dibini.

Duna riya ka damu.



sviluva

sviluva
svi
i

i
svi
sviluva

i	o	e	u
svi	svo	sve	svu
tsi	tso	tse	tsu
mhi	mho	mhe	mhu
mpi	mpo	mpe	mpu

svo sa se ka
svosaseka

ku tsu tsu ma
kutsutsuma

ku tsa la
kutsala

svi pu nu
svipunu

svi bu bu te la
svibubutela

svi ne ne
svinene

a tsa ki le
atsakile

sv sveka sve

ku sve ka
kusveka

Sv Sveka Sre

sve ts Ts sviluva kutsaka Sveka

Nkhuvu **wusasekile** svinene.
Nkhuvu **wutsakisa** svinene.
Nkhuvu **wutsakisile** svinene.

Ana **atsakile** svinene.
Ana **atsakela** nkhuvu wa yena.



Kaya ka Ana kuveketeliwe matafula yotala, hikusa kuni nkhuvu wa malembe ya yena.

Matafula masasekisiwile svinene hi sviluva.

Matafuleni kuveketeliwe svipunu, tifoloko, maparatu ni tikopo.

Mamani wa Ana asvekile mahewu, amaha ni svibubutela. Asvekile nyama, awoxa ni tihuku.

Khisimusi i rikulu, ratsakisa svinene.

Ana atsakile, atsakela nkhuvu wa malembe ya yena.

Sveiluva sveisasekile svinene!



jambu

jambu
ja
a

a
ja
jambu

a	e	o
ja	je	jo
cha	che	cho
sva	sve	svo
mha	mhe	mho

sva ku **ja**
svaku**ja**

jo ko ta
jokota

jo me la
jomela

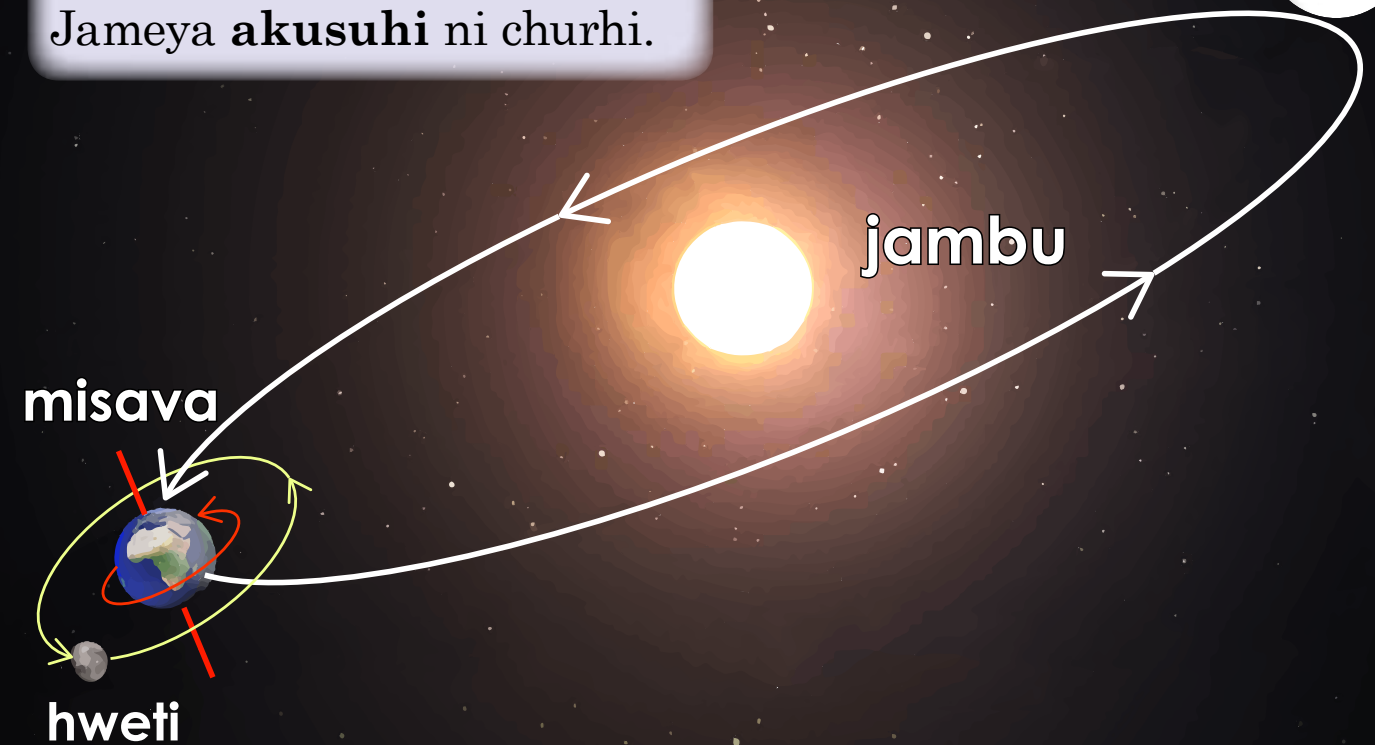
je le
jele

ja me ya
Jameya

j	jameya	j
J	Jameya	J

j J j jambu jokota Jameya

Jambu **rikusuhi** ni misava.
akusuhi
Jameya **akusuhi** ni churhi.



Jambu

Jambu, hweti ni tnyeleti i svivumbiwa lesvi svikumekaka tilweni. Hinkwasvu lesvi hisvivita ku i svivoni.

Kuvuliwa lesvaku jambu i hosi ya svivoni.

Kambe kuvuliwa lesvo hikusa jambu rikusuhi ni misava, se svivoneka kufana ni loko rikulile svinene ka svivoni hinkwasvu.

Jambu riyimile kola ka khale, misava hi yona yifambafambaka. Xilesvu kukumeka mixo ni vusiku, hina hiku: jambu rixile, jambu ripelile.

Jameya wajakula.



kuqambhalala

kuqambhalala

qa

a

a

qa

kuqambhalala

a	i	u	o
qa	qi	qu	qo
la	li	lu	lo
ka	ki	ku	ko
mbha	mbhi	mbhu	mbho

ku **qo** ko le la
ku**qo**lela

ku **qa** mbha la la
ku**qa**mbhalala

ku **qu** mbha
ku**qu**mbha

ku **qo** ma
ku**qo**ma

xi **qa** me lo
xi**qa**melolo

mu **qu** lu
mu**qu**lu

q

qili

q

Q

Qili

Q

q Q q kuqambhalala Qili



Jona **aqomile** Qikosi Valoyi.

aqomiwile

Qikosi Valoyi **aqomiwile** hi Jona **Maqili**.

Kuqambhalala

Hi wavumune Jona aye bileni ka Totowe ka kokwani Qavanisani.

Jona aarhumiwe hi tatana akuva ayativisa kokwani ta kuqomiwa ka Qikosi.

Jona afambe svinene na acuvukene ni jambu ra malanga. Siku lero mumu awuhisa svinene.

Loko Jona afike phakati ka mangwa, ayokuma nsinya wamanga wakutitimela svinene.

Pho, lesvi Jona aatikarhalele angamatatanga, ayoqambhalala.

Ka ndota leyi, mavoko mave xiqamelo xakona. Kuteloko abiwe hi vurhongo alorha kokwani Qavanisani na amuvita aku:

– Jona, Jona, teka muqulu lowu wa fole utayanyika Qekanisani. Ndzomurungula ha wona.

Se Jona asuka anyima, atamela mangwa wakwe lowu awahamusalele. Aza ayafika kaya ka kokwani Qavanisani.

– Teka muqulu wa fole!



Phatimani **apfulela** tihomu.
apfulela

apfulela
pfu
u

u
pfu
apfulela

u	i	a
pfu	pfi	pfa
phu	phi	pha
pu	pi	pa
fu	fi	fa

ku **pho** rha
kuphorha

pha ti ma ni
Phatimani

ku **pfu** xe ta
kupfuxeta

xi **pho** ngo
xiphongo

a ya ti **pfa** le la
ayatipfalela

ku **pha** me la
kuphamela

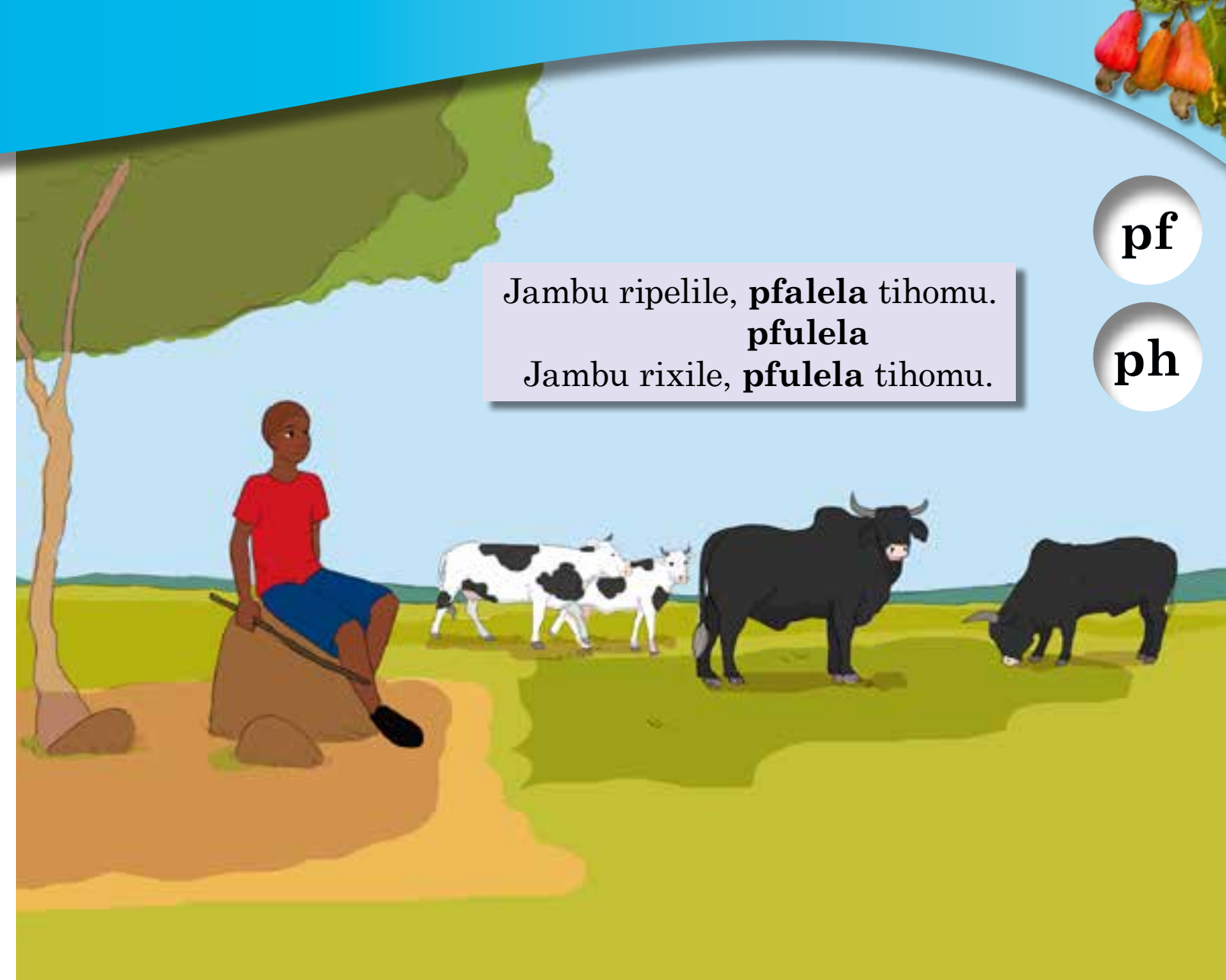
xi **pfa** lo
xipfalo

p pfalela Ɔ

P Pfalela P

a **pfu** ka
apfuka

pf Pf ph apfulela xiphongo Pfalela



Jambu ripelile, **pfalela** tihomu.
pfulela
Jambu rixile, **pfulela** tihomu.

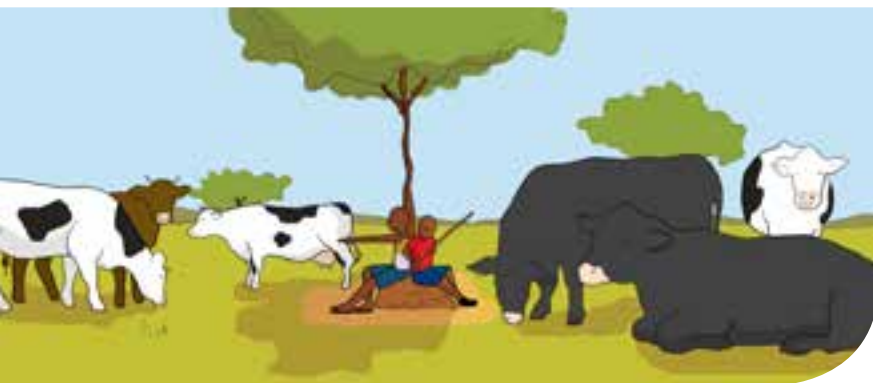
Phatimani apfuka nimixo apfulela tihomu tiya rivaleni tiyaja. Loko tijile tixurha, atiyisa combeni tiya tima torha.

Se loko titimile torha tiya humula tigayela. Loko tiheta kugayela tiya kujeni kambe, se Phatimani amuka na tona kaya, ayatipfalela hikuva jambu se ripelile.

Loko ahumulile, vamuphamela svakuja aja.

Pfalela tihomu hikuva ripelile!

du	di	da	de	do
svu	svi	sva	sve	svo
tsu	tsi	tse	tse	tso
ju	ji	ja	je	jo
qu	qi	qa	qe	qo
pfu	pfi	pfa	pfe	pfo
phu	phi	pha	phe	pho



Vafana va tihomu

Loko jambu rixa vafana vapfulela tihomu tiyaja rivaleni. Tihomu tifanela kuja kule ni masimu, akuva tingawonheteli timbewu ta vinyi.

Amadunaya tihomu makarhata kulusa, nakona matolovela kulwisana loko mavona mathokazi.

Tolo, tihomu ta tatana Maluleke tijile timbewu ta masimu ya Masinge, sviyengetela hikuva vafana vatshove svifaki kutalumbeta tihomu.

Atimhaka tive tikulu amugangeni.

Loko jambu ripelile vafana vapfalela tihomu vapima nkama vatumbela akhumbini ra yindlo ya kokwani Mevhasi, akuva vatawoxa svifaki.

svi ye nge te la
sviyengetela

svi fa ki
svifaki

va pfa le la
vapfalela



Risima ra ntirhisano

Hi muvhulu wa vhiki leringahela ajambu arivonekanga hi kupfaleliwa hi marhefu ya ntima svinene.

Hambi silitano vanhu vapfukile vava mintirhweni, hambi kulaveni ka svakuja sva siku ni siku.

Hi nkama wa dina ampfula yinile katsongo.

Madoda makumanile maxuxa timhaka ta kukala ka mati yocambalata ka masimu. Tatana Mhula alangiwe kuva murhangeli wa ntirho wa kucela misele, kusukela Vembe kuyafika ka masimu.

Vanhu vatirhile kurhuleni akuva mati matahuluxa atimbewu leti hakanyingi tivileliwaka amuntini wihi na wihi.

Tihomu tijile timbewu ta masimu.

Vanhu vatirhile kurhuleni.

Foto Ambbox CC BY-SA 4.0



kuhlakula

kuhlakula
hla
a

a
hla
kuhlakula

a	o	e	u
hla	hlo	hle	hlu
ka	ko	ke	ku
ha	ho	he	hu

ku **lha** ya
ku**h**laya

ka **hle**
ka**h**le

xi **hlo** vo
xi**h**lovo

a **hla** ka **hla**
a**h**lakahla

va **hle** ke le la
va**h**lekelela

hl	hluva	hl
Hl	Hluva	Hl

hl Hl hl hlakula kahle Hluva

Loko vahetile kuhlakula vatacela timanga.
loko vahetile kuhlakula
Loko vahetile kuhlakula vatacela xihlovo.
Loko vahetile kuhlakula vatamuka.



Ana ni vatate vakwe varhanga hi kuya xikolweni
vayatolovela kuhlaya ni kutsala se vaguma vayapfunisa
kuhlakula ni kucela timanga.

Nsimu ya mamani wa Ana i yikulu, yini mavele yotala,
kambe malava kuhlakuleliwa akuva matakula kahle.

Tatana wa Ana, ni mamani wa yena ni vana lavakulu
vatatirha svinene, vahlakula akuva masimu matabasa.

Loko vahete kuhlakula vatakuha xihlovo akuva xitavani
mati manyingi. Loko vakuhile xihlovo, Ana atacela timanga
totala amuka na tona.

Mamani na tatana vahlekelela loko vavona Ana na
ahlahakula timanga, hikusa timanga atili tinyingi.

Lembe leri vataja vahanya ni vana va vona.

Mamani wa Ana vahlakula.



mazambhani

mazambhani

za

a

a

za

mazambhani

a	u	e	i
za	zu	ze	zi
sva	svu	sve	svi
ja	ju	je	ji

ma **zu ze**
Mazuze

mu **zi** mu
Muzimu

ze de ki ya
Zedekiya

kha **za** mu la
Khazamula

zu vu kwe ni
zuvukweni

z	ziza	z
Z	Ziza	Z

z Z mazambhani ziza Zedekiya

Phatimani awela **hi** minenge.
hi minenge
Phatimani awela **hi** minenge.
Phatimani awela **hi** mukhumbi.

Khazamula ayavona Ana

Khazamula i ntombhi ya tatana Zedekiya Mazuze na mamani Zabela Muzimu.

Khazamula alava kuya kaya ka Ana ayamuvona.

Kaya ka Ana kukumeka seniya mapheceya ka Nkomati. Khazamula awela hi mukhumbi.

Atakhwela zuvukweni ra vaka vona akhupukela ka Ana.

Loko Khazamula ahuma mukhumbini akumile Ana na amunyimelile. Ana na Khazamula vatsaka loko vavonana, vahlekelela svinene.

Lesvi Ana anga munghana wa xikomu, atafamba na Khazamula kurimeni ka masimu ya mazambhani kuza kuhela masiku ya vona ya kuwisa xikolwe.

Boti ra Mazuze rile zuvukweni.



kutlatlalata makwembe
kutlatlalata

kutlatlalata
tla
a

a
tla
kutlatlalata

a	e	u
tla	tle	tlu
pha	phe	phu
za	ze	zu
sva	sve	svu

va **tla** ku le
vatlakule

tle ma
tlema

a xi **tla** te ni
axitlateni

ku **tlu** la
kutlula

tli mba
tlimba

tl	tlula	tl
Tl	Tlula	Tl

tl Tl tl atlatlalata tlula Tlimba

Hani atlatlalate mbita **hikuva** ayitika.
hikuva
Hani atlatlalate saka **hikuva** aritika.



Makwembe

Phatimani na Ana avayile kuhlakuleni. Vamukile kaya na vatlakule masaka ya makwembe.

Loko vafika kaya Phatimani atlatlalate saka ra makwembe hansi hikuva aritika; makwembe makungalavangalava, la yotala mafayeka. Mamani aku: "Matahuma moya amakwembe lawo, Phatimani".

Masiku lamataka vatavuyisa mavele akuva vatamaveka axitlateni.

Lembe leri mavele matele kutlula lembe ra tolo.
Makwembe na wona matele.

Phatimani atlatlalata makwembe.



kudlaya nyoka
kudlaya

kudlaya
dla
a

a
dla
kudlaya

a	o	e	i
dla	dlo	dle	dli
ndla	ndlo	ndle	ndli
ka	ko	ke	ki
sva	svo	sve	svi

ku **dli dli** me ta
kudlidlimeta

a yi **dlo** mu ta
ayidlomuta

ndle ve
ndleve

ko **ndlo**
kondlo

dl	dliva	dl
Dl	Dliva	Dl

dl Dl ndl kudlaya kondlo Dliva

Tina akuma kondlo, **se** atlula.

se atlula

Tina akuma nyoka, **se** atlula.

Se ahanlisa, **se** abaleka aya ka mamani.



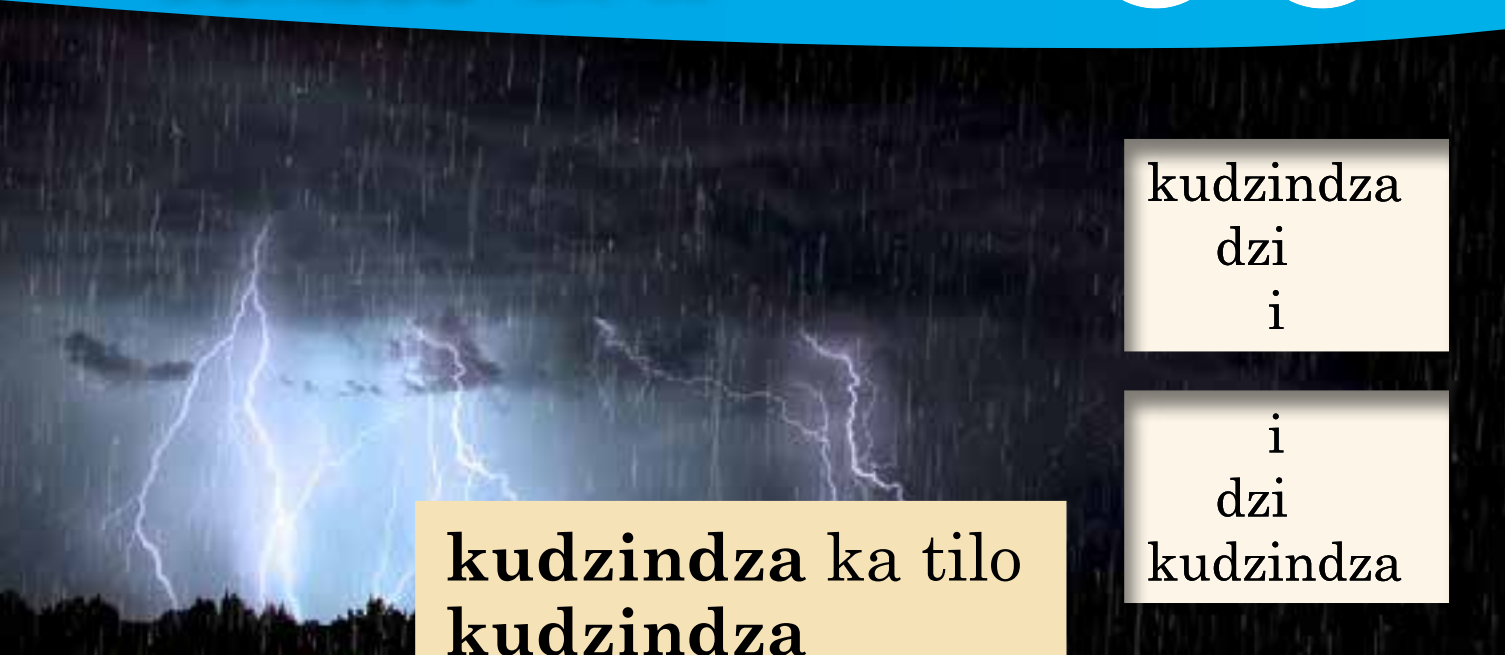
Mamani Ema apfukele kuyahlakula nsimu ya yena ya matsavu. Nsimu ya yena yikumeka kusuhi na Vembe.

Ana apfuna mamani wa yena kuhlakula, se akuma nyoka ka matsavu, atlula, abaleka ayawa kule. Se xikomu xa Ana na xona xiyakudlomu matini ya Vembe.

Mamani Ema ateka xikomu xa yena adlaya nyoka.

Ana ayiteka ayidlomuta matini, se yikhulunga na wona.

Mamani Ema adlaya nyoka.



kudzindza
dzi
i

i
dzi
kudzindza

kudzindza ka tilo
kudzindza

i	o	a
dzi	dzo	dza
ndzi	ndzo	ndza
mi	mo	ma
ri	ro	ra

ndzi ma
ndzima

dza na
dzana

dzu dza
dzudza

a ri ndze la
arindzela

ra dzi ndza
radzindza

ndz	ndzata	nz
Ndz	Ndzata	Nz

dz Dz ndz dzana kudzindza Dzudza



Maluleke arhurhumela **hikola ka** xirhami.
hikola ka xirhami
Maluleke arhurhumela **hikola ka** xirhami.
Maluleke avaviseka **hikola ka** vayivi.

dz

ndz

Tilo radzindza, tihomu ta ka Mahumani atitiyi, tabaleka, tihangalaka ni rivala.

Phatimani na Tonitu tavakarhata hikola ka kutala ka tona; masiku lawa tifika ka dzana ra tona.

Vafana avazama kutsutsuma vamuka ni tihomu hikuva avayitiva mhango ya tilo.

Vona avakhayima tihomu akuva tifambela kule ni minsyinya.

Xivutiso

Hayini vafana vakhayima tihomu akuva tifambela kule ni minsyinya?

Tilo radzindza; tihomu tabaleka.

u	i	a	o	e
hlu	hli	hla	hlo	hle
zu	zi	za	zo	ze
tlu	tli	tla	tlo	tle
dlu	dli	dla	dlo	dle
ndlu	ndli	ndla	ndlo	ndle
dzu	dzi	dza	dzo	dze
ndzu	ndzi	ndza	ndzo	ndze

ti hu ndzu ka
tihundzuka

a ti ndle la
atindlela

Varimi

Mamani Ema na tatana Maluleke vani masimu yale bileni. Siku rokarhi tilo ridzindzile svinene, mpfula yina vaza varimi vakhumuka. Amati masungule kukhulunga, tindlela tihundzuka macombe.

Minkarhi yotani i yinene ka varimi; natona timbewu tikula khwatsi. Nkama lowu vabila vatolovela kutirhisa tihomu svinene.

Masimu yale bileni mahumesa svinene mavele, ni tifijawu, ni makwembe.

Kuhundza ka nkama wa kukarhi mavele ni makwembe mafanela kususeleliwa.

Ana na Phatimani vatafamba ni masaka vatayalongela mavele ni makwembe.

Minkarhi yotani i yinene ka varimi.



Eridongeni ra Vembe

Maluleke i mubila, ani nsimu yale kusuhi na Vembe.

Siku rokarhi Ana akumile nyoka na ahlakulela mavele. Laho Ana atlulile, adzedzemela, axikomu xa yena xikudlomu amatini ya Vembe. Se mamani Ema ateka xikomu xa yena adlaya nyoka.

Ana ni mamani wa yena, loko vakhumukile vatekile makhuwani akuva vayakha mati eridongeni ra Vembe.

Loko vangirimela vavonile tihomu tinyingi na tikhupuka.

Mati amatele hi madaka, amadungekile hikola ka tihomu.

Mamani Ema na Ana vakhile mati ya xihlovo vamuka na wona kaya.

Amati amatele hi madaka.



vaman'an'ani

vaman'an'ani
n'a
a

a
n'a
vaman'an'ani

a	i	e
n'a	n'i	n'e
n'wa	n'wi	n'we
sa	si	se
na	ni	ne

xi n'we
xin'we

ma n'i ni
man'ini

n'a n'a
n'an'a

ma si n'wi ni
masin'wini

n'wi na
n'wina

n'wa na
n'wana

n' n'weti n'

N' N'weti N'

n' N' n'we vaman'an'ani N'weti

Tatana aku: “Hitwe man'ini ka Bila.”
“Hitwe man'ini ka Bila.”
“

n'

n'w

“



Mamani Ema ni n'wana wa yena Ana varima nsimu yale mananga. Nsimu leyi yini svifaki svosaseka.

La masin'wini kuni nkanyi wukulu wotoloveliwa hi vaman'an'ani.

Vaman'an'ani vayimbelela vaku: “N'an'a!... N'an'a!... N'an'a!...”

Ana akomba mamani vaman'an'ani. Mamani aku: “Inoo!... Hi vonoo!... Vani mavalavala yantima ni yobasa!”

Ana arhola makanyi, ajikijela. Vaman'an'ani vahaha, vaya kule.

La masin'wini kuni nkanyi.

mintsumbula

mintsumbula
ntsu
u

u
ntsu
mintsumbula

atshamile

atshamile
tsha
a

a
tsha
atshamile



u	a	i
ntsu	ntsa	ntsi
tshu	tsha	tshi
ntshu	ntsha	ntshi

ku **tsho** ve ni
kutshoveni

ntsom ntsom
ntsom-ntsom

ntsa ko
ntsako

ntse ngo
ntsengo

ntse na
ntsena

ntsu tsu
ntsutsu

ntshi ma
ntshima

nts tsh ntsako ntsena atshamile



nts

tsh

Hakelo ra ntirho

Kan'we hi vhiki Phatimani aya kutshoveni ka tihunyi. Loko se titalile asangula kutixavisa. Vhiki lerihundzeke axavisile hi ntalo, ava akuma ntsengo wakutlakuka wa male.

Phatimani ahi yena ntsena arhandzaka kutirha, mamani wakwe ni makwavo waxisati vavileni ntshovelo wukulu ansin'wini ya mavele.

Loko ufika kona nsin'wini, wokuma lesvaku tindhawu hinkwato tiyontsom-ntsom, hi mavele.

Ntsako i wukulu njangwini. Hikola ka kukhutala ka wona wukumile hakelo lerinene ra ntirho. Phokeke Phatimani na Tina vapatsaku ni kukhutala xikolweni.

Phatimani atshovile xifaki.



kubzala

kubzala
bza
a

a
bza
kubzala

a	u	e	i
bza	bzu	bze	bzi
ya	yu	ye	yi
ja	ju	je	ji

mu va **bzi**
muvab**zi**

bza nyi
bzanyi

mu **bze** li
mub**ze**li

a ta **bza** la
atab**za**la

bz	bzala	<i>bz</i>
Bz	Bzala	<i>Bz</i>

bz Bz bzala muvabzi Bzanyi

Nsimu yovani mavele **ntsena**.
ntsena
Nsimu yovani mavele **ntsena**.



Bzala mintsumbula

Tolweni mamani Ema aalini mapfunani ya kubzala migongo ya mintsumbula.

Lembe leri mamani Ema abejela kusukela nsimu hinkwayo leyi ya mananga hi mintsumbula ntsena.

Yena wasvitiva lesvaku mintsumbula yalamulelana loko xiwomisile; nakona ayina vunyenyeti, hikusa ayirichavibzanyi, ayifani ni mavele magongovalaka loko mangahlakuleliwi.

Mintsumbula yibzaliwa hi migongo, kufanana ni mimova.

Lembe ra mundzuku, mamani Ema atabzala timbaweni loko ahetile kutsuvula mintsumbula.

Mintsumbula yibzaliwa hi migongo.



Phatimani **abalhile.**
abalhile

abalhile
lhi
i

i
lhi
abalhile

i	e	u
lhi	lhe	lhu
hli	hle	hlu
mi	me	mu
dli	dle	dlu

bo **lhe** la
bolhela

xi be **lhe** la
xibelhela

ku bo **lha**
kubolha

lhu ma
lhuma

mu **lhu** yi
Mulhuyi

lha mi ni
Lhamini

lh	lhuma	lh
Lh	Lhuma	Lh

lh Lh abalhile xibelhela Lhuma

Hahani Hani ayile **kona** xibelhela.
kona xibelhela
Hahani Hani ayile **kona** xibelhela.
Hahani Hani afambile **kona** hi wazini.



Phatimani wabalha hi kutirha

Tolo Phatimani atirhe svinene, ayaka xihahlu xa tihuku.
Lesvi akulini mumu abalhile svinene.

Ekuyakeni ka yena apfuniwile hi tatana Mulhuyi, lweyi
aaye kuyavapfuxela.

Phatimani, hi kunavela kupepa, ayimile hi laha akuba
moya svinene, kutani akuma mukhuhlwana; xileswo ayile
xibelhela, lomu angayadahiwa kona hi dokodela Lhamini.

Tatana Mulhuyi abalhile.



B'ava **ab'onga** dokodela
ab'onga

ab'onga
b'o
o

o
b'o
ab'onga

o	a	i
b'o	b'a	b'i
bo	ba	bi
ko	ka	ki
ngo	nga	ngi

a nga **b'a** la
angab'**ala**

a mu **b'u** ka
amub'**uka**

b'u ka
b'uka

b' b'ava b'

a va **b'i** ke la
avab'**ikela**

B' B'ava B'

b' B' b'ava ab'onga B'uka



Kub'onga

Axibelhela Phatimani ayamukeliwile hi dokodela, amub'uka, amuhefemulisa, amukamba svinene avuya amulaya akuva ativonela.

Phatimani akumile majesawu ni mirhi yotala akuva sivilwa ni mavabzi ya yena.

Kutani loko vafikile kaya, ahlanganisa vamunti avab'ikela hinkwasvo lesvi dokodela angab'ala svona.

B'ava wa Phatimani ab'onga dokodela. Hi kutsaka, aya kaya ka yena ayamunyika rihlelo ra mimangi, se vahuma vamuka kaya.

B'ava ab'onga dokodela.



o	e	a	u	i
n'o	n'e	n'a	n'u	n'i
n'wo	n'we	n'wa	n'wu	n'wi
bzo	bze	bza	bzu	bzi
lho	lhe	lha	lhu	lhi
b'o	b'e	b'a	b'u	b'i
ntso	ntse	ntsa	ntsu	ntsi
tsho	tshe	tsha	tshu	tshi

b'o nga ni
b'ongani

nya n'wa ka
nyan'waka

xi ka n'we
xikan'we

Movha

B'ava Langa, ka joni ra nyan'waka avuyile ni movha. B'ava Langa afambile Joni na abejile kuyaxava movha hikuva aalava kupfuna ha wona munti wa yena xikan'we ni maxaka ya yena.

Hambi vayakelani vapfuneka hi movha lowo, hikuva b'ava Langa wasvikota akuva ndzeni ka vhiki ayavarhwalela tikanju hambi timbewu amasin'wini hi nkarhi wakutshovela. Nakona avayakelani va b'ava Langa se vamuchulile ni vito raku i b'ava "B'ongani".

B'ava Langa afambisa khwatsi movha axitaratwini akuva ativhikela vutomi bza yena.

Vhiki ritaku ndzitatayendza hi movha.



Rirhandzu amuntini

Tolo nimixo b'ava Mab'uzani ni munti vaye masin'wini kuyahetisa kuhlakula, lana vangabzala timanga kona.

Kona mamani avonile lesvaku timanga tikusuhi ni kuwupfa. Ntirho wa kucela wutave wukulu, hikuva nsimu nayona i yikulu. Kukarhata ka kucela ka timanga kule kuhlawuleni ka mad'ohe ka letotiyela.

Phatimani loko avuya hi le rivaleni ahundzile hi le nkoveni ka nsimu ya mimova, atshova yingali yingani kuyanyika vamakwavu, akuceleni ka timanga.

Ndzhaku ka kub'onga, kutsaka kuve kukulu. Ana atshova mad'ingo ya ntlhanu anyika munghanu wa Phatimani akuva xikan'we vatima torha ra malanga.

Hi kulandzelela mamani anusa mad'ohe anyika vafana va rivala.

B'ava Mab'uzani aye masin'wini.



mad'in'wa

mad'in'wa
d'i
i

i
d'i
mad'in'wa

i	a	o
d'i	d'a	d'o
b'i	b'a	b'o
dhi	dha	dho

d'e ke le
d'ekele

ma d'o ko me la
mad'okomela

ma d'i ngo
mad'ingo

d'o b'o
d'ob'o

ma d'o he
mad'ohe

d'	d'andha	d'
D'	D'andha	D'

d' D' mad'in'wa d'o b'o D'andha



Mad'ohe

Mamani wa Ana ani nsimu yikulu svinene; abzala mavele ni timanga.

Svosvi asangula kucela timanga. Tona titiyelile svinene, atina mad'ohe manyingi. Hambisvilitanu loko akhayela, letotiya tahambanyisiwa ni mad'ohe.

Loko afika kaya, nuna wa yena akombela mad'ohe akuva atasusa d'andha leri anganaro ronavela mad'ohe. Mamani amusvekela amunyika.

Timanga atina mad'ohe.



xjelera

xjelera
xje
e

e
xje
xjelera

e	i	a
xje	xji	xja
xe	xi	xa
ne	ni	na
le	li	la

xji xji
xjixji

xji ne la
xjinela

ma **xje** le ra
maxjelera

a **xje** le re ni
axjelereni

xj	xjelera	xj
Xj	Xjelera	Xj

xj Xj xjelera xjixji Xjinela

Xjelera **radura**.
Maxjelera madura.

Mutorotoro wadura.
Mitorotoro yadura.

Gejo **ariduri**.
Magejo amaduri.

Xilesvo, mati ya khuwani mapfuna hi malanga.
Xilesvo,
Xilesvo, mbongolo yapfuna kurhwaleni.

Xjelera

Lembe leri amalanga maleva, mumu i wukulu, wuhisa svinene. Vanhu votala vatshama na vabalhile, nakona svolava kukuma mati yotitimela yale xjelereni.

Maxjelera matirha hi magezi kumbe phalafeni. Ka makaya man'wani ya vaka hina akuna xjelera hikusa kuhava magezi hambi phalafeni, nakona svadura.

Xilesvo, hambi hi kukuma mati yovekiwa mbiteni hansi ka nsinya akuva matatima torha, svapfuna.

Kasi vatsongwana va ka Valoyi vatsutsuma vava Vembe vayahlamba loko kukuxjiii, hikusa munti wa vona wukumeka eridongeni ra Vembe.

Xjelera ra mina i ra phalafeni.



Tintombhi **tihlamps**a mpahla.
tihlampsa

tihlamps
mps
a

a
mps
tihlamps

a	i	u
psa	psi	psu
mps	mpi	mpsu
sva	svi	svu
hla	hli	hlu

ku **ps**a la
kupsala

svi ta va ya **mpse** la
svitavayam**ps**ela

va **ps**a ri
vapsari

hla **mps**a na
hlampsana

ku **ps**a li wa
kupsaliwa

ps	psala	ps
Ps	Psala	Ps

mps Mps mps tihlamps Psala

Vatsongwani valava rirhandzu **akuza** vakula.
akuza vakula
akuza
Vatsongwani valava rirhandzu **akuza** vakula.
Salada rilava mati **akuza** rikula.



Mpahla yahlampsiwa

Tintombhi ta ka Valoyi tihlamps a mpahla acombeni ra Nkomati.

Hi wazihlanu ni wazihlanu tintombhi tilongela mabaziya ya timpahla ta tona, ta vapsari, xikan'we ni ta vama kwavo akuva tiyehla Nkomati. Lesvi mpahla yingatala, atintombhi tifamba ni tintlhanta ta tona akuza kuyampsisiwa ta marhwalela ya mpahla loko timuka kaya, hikuva mpahla yin'wani yikumeka na yahatsakama, se yitika svinene.

Mamani na tatana vatsaka loko vavona tintombhi ni mabaziya ya mpahla vaku: "Akupsala sviyala svosvi!"

Akupsala sviyala svosvi!

mpfula

mpfula
mpfu
u

u
mpfu
mpfula

xihahampfhuka

xihahampfhuka
mpfhu
u

u
mpfhu
xihahampfhuka



u	i	a
mpfu	mpfi	mpfa
mpfhu	mpfhi	mpfha
pfu	pfi	pfa
fu	fi	fa

ti **mpfu** la
timpfula

nko **mpfa**
nkompfa

mpfhu ka
mpfhuka

mpfu mu
Mpfumu

ti hla **mpfi**
tihlampfi

ti **mpfu** vu
timpfuvu

mpf mpfula Mpfumu mpfh mpfhuka

Loko kovani mumu, timbewu atingekuli.
Loko kovani
Loko kovani mumu, timbewu atingekuli.
Loko kovani moya, mpfula ayingeni.



Mpfula yini risima

Mpfula i yinene hambiloko vanhu vatshuka vayisola loko yina, kambe loko yikala vayirila svinene.

Loko kovani marhefu kuva kungani mpfula, vanhu avatsaki, vavilela.

Marhefu mahuma ka nkahelo* wa mati ya likhulu*, ni minambu ni mativa.

Mpfula hi yona yikurisaka svimilwa, yitata mativa ni minambu leyi yingani tihlampfi, timpfuvu, hambi tingwenya.

Mpfula yihinyika mati lawa mahitirhelaka lesvotala: haphuza, hisveka hi wona, hihlamba ni kuhlampa hi wona, nakona matitimelisa tinjhini ta mimovha.

Mpfula yikurisa svimilwa.

* Languta xihlamuselamarito ka magumu ya buku.



matlharhi

matlhari
tlha
a

a
tlha
matlhari

a	u	e
tlha	tlhu	tlhe
ntlha	ntlhu	ntlhe
hla	hlu	hle
tla	tlu	tle
lha	lhu	lhe

ntlha ve ni
ntlhaveni

ntho ntlha
ntlhontlha

xi tlha ta
xitlhata

ku tlho ma
kutlhoma

tlh ntlh matlharhi Ntlhaveni

Tihuku tojokotela, **kasi** xingove xonampsela.
kasi xingove xonampsela
Tihuku tojokotela, **kasi** xingove xonampsela.
B'ava asukile, **kasi** mamani akona kaya.



Matlhari

Matlhari i svilo lesvi munhu angatimahela akuva atipfuna hi svona kuhlota svihari akuva aja nyama, ni kulwa hi svona nyimpi loko valala vamuqala.

– Matlhari ya xinto, ya khale ni khale, i tigoalala, minseve, mimpaxwa, tindhuku ni michizo. Kasi svosvi kuni matlhari ya nyimpi, ya tinxakaxaka totala: svibamu, mikhuluvanyi, mabazuka, mamisili* ni man'wani ya madlayela ya mona.

– Matlhari ya nyimpi marhwaliwa hi vanhu, mimovha, svihahampfhuka, svitimela sva mati ni timpfuvunhumbu*.

Kuni vanhu lava vafambafambaka ni matlhari akuva vadlaya vanhukulobze, vavatekela sva vona; van'wani votsakisiwa hi kudlaya ntsena. Vanhu lavo i svigevenga.

Hatlhothorela hikusa kutlumile.

* Languta xihlamuselamarito ka magumu ya buku.

Tiko ra hina i rikulu

Tiko ra Mosambiki i rikulu, risukela ka combe ra Rovhuma kuyafika ka combe ra kaMaputsu. Rini vanhu vanyingi vatinxakaxaka, vayavanyisiweke hi svifundzankulu lesvirivumbaka. Rini titshomba ka misava ya vurimi, hansi ka misava, hambi matini ya macombe kumbe ya lwandle.

Hi vurimi tiko ra hina rihumesa mihandzu ya tinxakaxaka, mihandzu leyikulaka khwatsi enguveni ya kuhisa: timanga, mavele, thonji ni svin'wani.

Na yona mihandzu leyirhandzaka nguva yotitimela, kufana ni mvhinya ni minsinya ya masam, yibzaliwa aManika, ni kaLomahaxa.

Kasi ahansi ka misava ya Tete ni ya Niyasa kukumeka maribze ni makhala.

Maribze wolawo ni makhala maxavisiwa ehandle ka tiko.

Hi male yakona kuxaviwa mimovha, svitimela sva ntlhava ni svihahampfuka.



Foto Hansueli Krapf CC BY-SA 3.0

Ntsindza wa tiko

Antsindza wa tiko ra hina i doropa ra kaMaputsu. Maputsu i doropa lerikulu ra Mosambiki. Hi kona kukumekaka tikomponi ta kumaha semendhe, mathayela, mathumbu ya kukoka mati, mawayela ni svin'wani.

Mahofisi ya mfumu na wona makumeka hi kutala, kufana ni tindzawulo ta jondzo, timhaka ta le handle ni tin'wanyani tindzawulo.

KaMaputsu kukumeka tiyindlo ta svitezi* toleha svinene, svitaratu lesvikulu ni mimovha yotala.

Adoropa rikumeka ridongeni ra lwandle ra Indiku.

Ampolwe kunyima svitimela sva mati sva le handle, kufikisa timpahla ta kuta hi matiko.

Kutirhisa mpolwe ya kaMaputsu hi svitimela sva mati svinyika male ya le handle ka tiko.

Tiko ra hina i rikulu.

Maputsu i ntsindza wa Mosambiki.

* Languta xihlamuselamarito ka magumu ya buku.



Xin'wanani **xatizvihalisa.**
xatizvihalisa

xatizvihalisa

zvi

i

i

zvi

xatizvihalisa

i	o	a
zvi	zvo	zva
yi	yo	ya
zi	zo	za

a svi zvi ha li
asvizvihali

zvo zo
Zvozo*

ma zva ya
Mazvaya

zv

zvozo

zve

Zv

Zvozo

Zve

zve Zve zve Mazvaya Zvozo

Nyangwa wukhumile, **hikola ka lesvo** meza awungheni.
hikola ka lesvo meza awungheni
hikola ka lesvo

Nyangwa wukhumile, **hikola ka lesvo** meza awungheni.
Mumu i wukulu, **hikola ka lesvo** varimi avatsaki.



Tintombhi ta ka Mazvaya

Ka Mazvaya kuni tintombhi ta kusaseka, ta tinhamu ta kuleha. Titshama na tibasile minkama hinkwayo.

Siku ni siku utativona na tiyehla tiya combeni ra Nkomati tiyahlampsa sviyambalo sva tona ni sva va le kaya. Hikola ka lesvo sviyambalo sva tona asvitshami na svizvihale, nakona asvina tindhata.

Akuna siku leri ungativonaka na tilini nsila.

Loko tihetile kuhlampa, titahlamba, se titata makhuwani hi mati, timuka na wona kaya.

Tintombhi letitsongo tirhwala mpahla loko timuka kaya.

Heh, mufana, ungatizvihalisi loko uja!



timpondho

timpondho
ndho
o

o
ndho
timpondho

o	i	a	e
ndho	ndhi	ndha	ndhe
mpo	mpi	mpa	mpe
d'o	d'i	d'a	d'e
vo	vi	va	ve

se me **ndhe**
semendhe

ndhe ve
Ndheve

d'a **ndha**
d'andha

ndhi ndha si
Ndhindhasi

ka **ndhi ndhi** za
kaNdhindhiza

ndhu na
ndhuna

ndh Ndhi timpondho Ndhumu

Atolo, akaya **kuveni** nkhuvu.
kuveni nkhuvu
Kuveni vanhu vanyingi.
Kuvena b'ava Ndheve.
Kuvena tate Dumakude.
Afexteni, **kuveni** vana va ka Valoyi.

B'ava Ndheve

B'ava Ndheve avuyile hi le Joni. Yena atirhile malembe manyingi na angavuyi ekaya. Hambisviritano aarhumela male ya kuhlayisa munti ni kuxava semendhe ra kuyaka yindlo. Yindlo leyi yitekile timpondho totala svinene.

Ekukhanguliweni ka yona kurhambiwile tinxaka ta ka Ndheve. Tatana Ndhimandhe, ndhuna ya muganga, na yena avekona.

Nkhuvu wakona wutsakisile svinene; kuveni vayimbeleli va ndhuma svinene; van'wani vankenkela, van'wani vandhondhozela... yeka!

Ndheve avuyile hi le Joni.



qhivi
qhi
i

qhivi
qhi
i

qhivi

i	u	a	o
qhi	qhu	qha	qho
chi	chu	cha	cho
pshi	pshu	psha	psho
nghi	nghu	nga	ngo
ndzhi	ndzhu	ndzha	ndzho

a ri **pshi**
aripshi

qho qho qho
qhoqhoqho

va mu **qhe** vu la
vamuqhevula

ndzha va
ndzhava

ku **che** la
kuchela

nghe nya ma
nghonyama

qh ch psh ngh qhivi chela nghonyama



Hifambe **hiza** hika

r

hala.
hiza hika

r

hala
Vafambe **vaza** vaka

r

hala.
Ndhuna yifambe **yiza** yika

r

hala.

qh

ch

psh

ngh

ndzh

Kuyaka kusuhi ni qhivi

Munti wa Mahumani wu kusuhi ni qhivi. Qhivi rini mati yosaseka. Hambu kurini mumu wukulu, timpfula tikala, rona aripshi, ritshama ritele.

Kuhanya kusuhi ni qhivi svapfuna kambe nkarhi wun'wani svichela khombo, hikusa svihari na svona svtolovela kuyanwa mati kona.

Siku rin'wani nivusiku kufike nghonyama yijuma timbuti ni tinguluve axib'aleni xa ka Mahumani, yikhoma xiphongo. Xiphongo xilwa kuphonyoka, xitsandzeka, yiza nghonyama yixitsema nkolo, kutani xifa.

B'ava wa Phatimani asvitwa, ahuma ni xibamu, anyanimela, afika kusuhi, avona nghonyama, akhizama, atlakusa xibamu axikongometa ka yona, aduvula, ayiba nhloko, yiwa, yifa.

Vayakelani vamuhqhevula hi kumunkhensa vaku:

– Utirhile Mahumani! Ayitatama yiheta svifuyo sva hina!

Njangu wa Mahumani wulondzovotile nyama ya mbuti ni xikhumba xa nghonyama.

Qhivi rini svidhuvani svinjingi.



kubvonyongeta

kubvonyongeta

bvo

o

o

bvo

kubvonyongeta

o	i	u
bvo	bvi	bvu
dzo	dzi	dzu
ndzo	ndzi	ndzu

ri nga ha **bvo** nyo nge ti
ringahab**v**onyongeti

ku **bvu** ta ma
kub**v**utama

bre kubvutama kubvonyongeta



Kubvonyongeta

Kaya ka Ana kubvutame gama rikulu svinene.

Ana wachava, avitana makwavo Phatimani, amukomba. Phatimani ateka nhonga, arihlongola. Loko rilava kuhaha, ariba, ripengwa, riyakubvu, ehansi.

Kutani Ana ab'onga makwavo Phatimani aku:

– Utirhe njhani! Gama leri aribvonyongetela tihuku ta hina, rifamba na tona. Svosvi hitarihluva, hirisveka, hiva hitikhorisa hi kuriya.

Ringahabvonyongeti kambe!

Kaya ka Ana kubvutame gama.



ntwanano
ntwa
a

a
ntwa
ntwanano

ntwanano

a	e	i
ntwa	ntwe	ntwi
nhwa	nhwe	nhwi
rhwa	rhwe	rhwi
nhwa	nhwe	nhwi

ku **rhwa** la
kur**hw**ala

ku **rhwa** d'a ma
kur**hw**ad'ama

ku **rhwe** xa
kur**hw**exa

ntwa lo
ntwalo

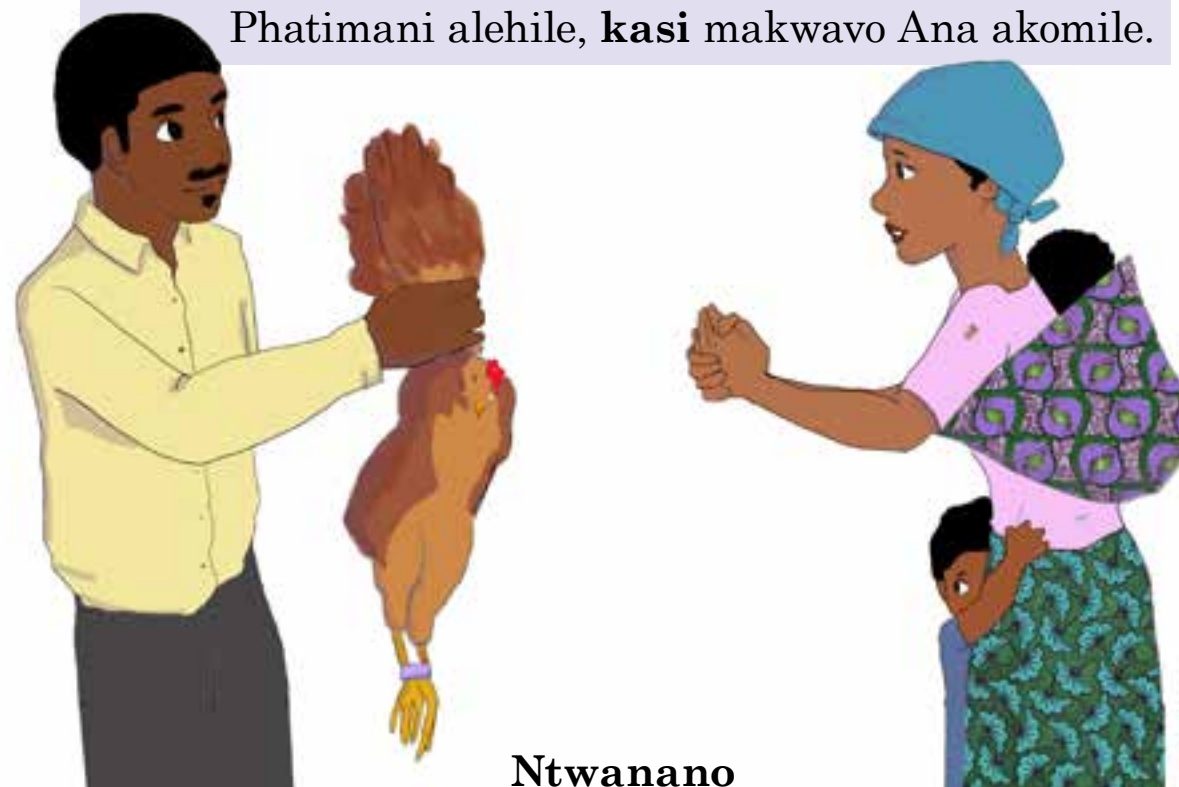
ti **nhwa** la
tin**hw**ala

ntwi si su
ntwis**is**u

ntwa na no
ntwan**an**o

ntwe nhwe rhwe ntwanano tinhwala

Phatimani i nkulu, **kasi** Ana i ntsongo.
Atihuku tixaviwa ngopfu, **kasi** mapatu ahim-him.
Antwanano i vunene, **kasi** kuvengana svibihile.
Phatimani alehile, **kasi** makwavo Ana akomile.



Ntwanano

Munti wa vaPhatimani wuni svifuyo svinyingi. Vanhu votala vava vayaxava tihuku ni mapatu.

Kasi lavopfumala male vancincisa hi muhungu ni svin'wani lesvi vasvikumaku.

Pho, munti wakona wunga wa vanhu vorhandza kupfuna van'wani, wutshama wutele.

Atimpsalo ni vunene bza va munti wa Phatimani sviyendla lesvaku vatwanana ni vanhu votala. Hikola ka ntwanano lowu, vaPhatimani vani ndhuma amugangeni, tlhelo varhandiwa svinene.

Ntwanano i vunene.



Risima ra ntiro

Lembe leri amumu i wukulu, timbewu tibavukile, andlala yinghenile atikweni hinkwaro, kumbexana vaBila svitavayampsula ahitivi.

Amalhiwa ni malolo kub'i ni kuhleka lava nyuku wungahelela hansi ntsena hikola ka mumu.

Malhiwa ni malolo malhuma hi kuhlamba mabasa, maya svitolo akuva matayavoniwa hi marhungani Sithoye na kaxela Mulhuyi. Nkama wona wata, ndzeni kutab'ika. Kutasala kugongondza svimintanini, kukombeliwa svipapani ni svimangatanyani sva xiyandla kuyamiyeta nyoka.

Svihila svakona asviheli; siku rin'wani, hilesvaku: "Maseve, axihlangi xa mina xini mukhuhlwani, ndzikombela svipapani ndziyasveka".

Sviyendliwa hi kuteka mavoko vatshama hi wona vamamaha svitulu.

Xitoloveto

Rungula svihila svin'wani usvitivaka sva malhiwa yofana ni lawa himatwaka ka tsalwa. Tsala hi marito matsongo, xin'we xa svihila lesvo.



Nwana mati

KaXikwalakwala hi nkarhi wa mumu vanhu vaxaniseka hikola ka kukala mati.

Mamani Adelina afikile xihlobzeni na atwa torha svinene. Akombelile mati anwa, ava anwisa ni xin'wanani xakwe.

Mamani Adelina aangahatilavi hikola ka torha, kasi loko xili xin'wanani, xona axolava ni kutimeka.

Mati mani risima svinene hikuva masiku man'wani munhu angasvikota kuhanya na angaji nchumu, kambe munhu yelweyo loku anganwi mati angakala angahanyi minkarhi yoleha.

Svivutiso

1. Loko kaya kungarina mati yoringana kuhumelela yini?
2. Laha uhanyaka kona amati umakumisa ku yini?
3. Amati lawa umakumaka umatirhisisa ku yini?

Alfabetu ra Xichangana

a b b' c d d' e f g h i j k l m n n' o p q r s t u v w x y z

a		f	
b bokiso		g gejo	
b' ab'onga		h huku	
c cikiri		i matinyo	
d duna		j jambu	
d' mad'in'wa		k nkaka	
e male		l alalile	

m mati		t tala	
n nala		u mulala	
n' vaman'an'ani		v vana	
o homu		w mawayela	
p payipayi		x xingove	
q kuqambhalala		y yindlo	
r murisi		z mazambhani	
s masala			

likhulu – *lwandle*

marhalani – *marhalala*

marhefu – *marifu, marefu*

mheho – *xihuhuri; xidzedze; bubutsa*

misili – *nhlavhu yakutika, yakuduvuliwa
yitithiya ampfhukeni*

mpfuvunhumbu – *xitimela xa kufamba hi le
hansi ka mati*

muti – *munti*

nkahelo – *mati lamahundzukeke hunguva
kumbe moya hikola ka kuhisa*

tatana – *b'ava*

xikavileni – *agayoleni*

xitezi – *yindlo yaribze leiyakiweke hi
kuntlhantekiwa yin'wani henhla ka
yin'wani; peredu*

Zvozo – *vito ra munhu*

Xitsundzuxo

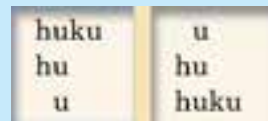
*Marito ya kufana na mamani, Phatimani, van'wani,
mangahahlayisiwa xilesvi: mamana, Phatimana, van'wana.*

Masungulu ya kujondza kuhlaya ni kutsala	3	Tijondzo ta kuhlaya ni kutsala Xiyenge xavumbirhi	69
Tijondzo ta kuhlaya ni kutsala Xiyenge xosungula	7	Jondzo ya 31 d (duna)	70
Jondzo ya 1 a n t (nala tala)	8	Jondzo ya 32 sv ts (sviluva)	72
Jondzo ya 2 i . (matinyo)	10	Jondzo ya 33 j (jambu)	74
Jondzo ya 3 l , (alalile)	12	Jondzo ya 34 q (kuqambhalala)	76
Jondzo ya 4 m ? (mati)	14	Jondzo ya 35 pf ph (apfulela)	78
Jondzo ya 5 u - (mulala)	16	Jondzo ya 36 Kupfuxeta	80
Jondzo ya 6 Kupfuxeta	18	Jondzo ya 37 hl (kuhlakula)	82
Jondzo ya 7 e (male)	20	Jondzo ya 38 z (mazambhani)	84
Jondzo ya 8 k : ! (nkaka)	22	Jondzo ya 39 tl (kutlatlalata)	86
Jondzo ya 9 h ; (huku)	24	Jondzo ya 40 dl ndl (kudlaya)	88
Jondzo ya 10 o (homu)	26	Jondzo ya 41 nd ndz (kudzindza)	90
Jondzo ya 11 kh th (khokho)	28	Jondzo ya 42 Kupfuxeta	92
Jondzo ya 12 Kupfuxeta	30	Jondzo ya 43 n' n'w “ (vaman'an'ani)	94
Jondzo ya 13 y (yindlo)	32	Jondzo ya 44 nts tsh (mintsumbula atshamile)	96
Jondzo ya 14 s (masala)	34	Jondzo ya 45 bz (kubzala)	98
Jondzo ya 15 w (mawayela)	36	Jondzo ya 46 lh (abalhile)	100
Jondzo ya 16 b (bokiso)	38	Jondzo ya 47 b' (ab'onga)	102
Jondzo ya 17 v vh (vana movha)	40	Jondzo ya 48 Kupfuxeta	104
Jondzo ya 18 Kupfuxeta	42	Jondzo ya 49 d' (mad'in'wa)	106
Jondzo ya 19 mb nkh nk ns nt nh (mbita nkhokho)	44	Jondzo ya 50 xj (xjelera)	108
Jondzo ya 20 r rh (mursi)	46	Jondzo ya 51 ps mps (tihlampsa)	110
Jondzo ya 21 ny (nyala)	48	Jondzo ya 52 mpf mpfh (mpfula xihahampfhuka)	112
Jondzo ya 22 g ng (gejo)	50	Jondzo ya 53 tlh nylh (matlharhi)	114
Jondzo ya 23 kw tw lw gw nw (kwembe)	52	Jondzo ya 54 Kupfuxeta	116
Jondzo ya 24 Kupfuxeta	54	Jondzo ya 55 zv (xatizvihalisa)	118
Jondzo ya 25 x (xingove)	56	Jondzo ya 56 ndh (timpondho)	120
Jondzo ya 26 p mp (payipayi)	58	Jondzo ya 57 qh ch psh ngh ndzh (qhivi)	122
Jondzo ya 27 mh (mheho)	60	Jondzo ya 58 bv (kubvonyongeta)	124
Jondzo ya 28 f (fole)	62	Jondzo ya 59 ntw nhw rhw (ntwanano)	126
Jondzo ya 29 c ch (cikiri)	64	Jondzo ya 60 Kupfuxeta	128
Jondzo ya 30 Kupfuxeta	66	Alfabetu ra Xichangana	130
Kupfuxeta xiyenge xosangula	68	Xihlamuselamarito	132
		Xitsundzuxo	132

ORIENTAÇÕES PARA O ALFABETIZADOR

COMO ENSINAR A 1ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO

- 1 A palavra-chave** - quadro creme
 - Introduzir a imagem do livro e a palavra-chave, oralmente
 - Escrever a palavra no quadro, estudar a palavra-chave a partir do quadro
 - Procurar a palavra-chave noutros lugares do livro aberto na página da lição
- 2 As partes da palavra (decompor e compor)** - quadrados creme claro
 - Decompor oralmente a palavra em sílabas
 - Escrever a sílaba desejada por baixo da palavra-chave – treinar a sua leitura
 - Isolar a vogal, escrevê-la no quadro, fazer a sua leitura (já é conhecida)
 - Mostrar onde fica a nova letra, chamar a atenção para a sua forma
 - Procurar a nova letra noutras partes do livro
 - Revisão de todo o exercício – quadro de decomposição
 - Fazer o exercício inverso no quadro por baixo ou ao lado – quadro de composição.
- 3 Os exercícios com sílabas** - tabela azul
 - 1ª Parte: partindo da sílaba estudada construir outras, no quadro
 - 2ª Parte: acrescentar linhas de sílabas já estudadas, lendo sempre com os alfabetizandos cada nova linha.
 - 3ª Parte: fazer os alfabetizandos ler individualmente o exercício nos livros (sempre na boa ordem: da esquerda para direita e de cima para baixo).
- 4 Construir novas palavras com as sílabas estudadas** - balões verdes
 - Com as sílabas estudadas, procurar construir palavras conhecidas, na língua, a partir do quadro grande de sílabas, no quadro preto
 - Ensinar a ler as palavras do livro.
- 5 Ler a letra maiúscula, com ajuda da palavra do quadro da maiúscula** - tabela cor de rosa
 - Escrever a palavra que começa com a nova letra – pedir para os alfabetizandos lerem
 - Isolar a letra nova – dar o nome da letra
 - Por baixo, escrever a letra na forma maiúscula – dar o nome da letra
 - Por baixo, escrever a palavra com a maiúscula
 - Explicar que se lê da mesma forma
 - Fazer os alfabetizandos ler o quadro todo, da esquerda para a direita, de cima para baixo
 - Fazer ler nos livros o quadro da maiúscula.
- 6 Escrever a nova letra, sílabas e uma palavra** - Linhas de escrita à mão
 - Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
 - Escrever 3 linhas no quadro, uma letra nova e fazer os alfabetizandos copiar
 - Escrever mais uma letra nova, de cada vez, até fazer uma linha de letras minúsculas
 - Ensinar a escrever a maiúscula, da mesma maneira, até terem todos escrito uma linha de letras maiúsculas
 - Fazer ditado de uma palavra que contenha a nova sílaba, ditando cada sílaba de cada vez
 - Mandar abrir o livro, pedir para escolherem uma palavra e copiarem. Cada alfabetizando escolhe a palavra que quiser, a partir das que estão escritas com o modelo de letras manuscritas. Antes de copiar, deve ler e entender a palavra.



u	i	a	e
hu	hi	ha	he

u	i	a	e
hu	hi	ha	he
lu	li	la	le
mu	mi	ma	me

ta ha ha
tahaha

ti ha hi le
tihahile

h	huku	h
H	Huku	H



COMO ENSINAR A 2ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO

- 7 Os exercícios de frases** - retângulo lilás
 - Escrever a primeira frase do exercício no quadro
 - Pedir aos alfabetizandos para lerem as palavras que já conhecem
 - Ensinar a ler a frase completa
 - Escrever a segunda frase do exercício
 - Fazer os alfabetizandos descobrir as palavras iguais e as diferentes da primeira linha
 - Fazer os alfabetizandos descobrir onde temos uma frase completa, onde não temos
 - A frase completa leva pontuação, começa com maiúscula
 - Ensinar da mesma maneira as frases, ou suas partes, seguintes
 - No final, ler o exercício todo no quadro e nos livros
 - Chamar a atenção para os sinais de pontuação e seu significado.
- 8 Ler a história final**
 - A turma lê a história em silêncio nos livros, enquanto o professor escreve no quadro (só para as primeiras lições e quando os textos são curtos)
 - Fazer perguntas de interpretação do texto e da imagem, pedindo para os alfabetizandos apontarem as palavras no livro
 - Identificar as palavras difíceis e discuti-las
 - Os alfabetizandos lêem a história em grupos, a partir do quadro ou dos livros
 - Leitura individual, frase por frase, explicando o sentido
 - Discussão, interpretação da imagem e sua ligação com o texto lido
 - Recontagem da história, em todo ou em partes (contar a história com as suas próprias palavras)
 - Discussão do texto, sua ligação com a vida real e desenvolvimento criativo da história
 - O alfabetizador lê a história a partir do quadro ou do livro (leitura modelo – este passo é opcional).
- 9 O ditado de frases**
 - Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
 - Escolher uma frase curta, já estudada (do texto ou do exercício de frases)
 - Ler a frase completa e fazer os alfabetizandos repetir a frase
 - Repetir a primeira palavra da frase e mandar escrever a palavra
 - Ler a palavra de novo para os alfabetizandos verificarem a sua escrita
 - Verificar que todos acabaram de escrever
 - Ditar então a segunda palavra da mesma maneira
 - Ditar a terceira palavra e assim continuamente
 - Escrever a frase completa no quadro
 - Pedir aos alfabetizandos para comparar e corrigir o seu trabalho
 - Pode usar a frase manuscrita do livro para servir de modelo de cópia, depois de os alfabetizandos terem lido e compreendido a frase.
- 10 Lição de Revisão – Kupfuxeta**

Esta lição ensina-se de maneira um pouco diferente, pois não há nova palavra-chave:

 - Rever as palavras-chave da Unidade
 - Rever as sílabas estudadas (Tabela Azul)
 - Construir palavras com as sílabas da Tabela Azul
 - Exercícios de frases, se os houver
 - Leitura das histórias e das imagens da lição, as que existirem
 - Construir a história da turma (escrita criativa, usando algumas das palavras-chave estudadas ao longo da Unidade)
 - Exercício de escrita: ditado ou cópia das frases do livro.

Tihuku tihumile, tahaha; tihahile taheni.
tahahuk tihahile tahahile

Totana Mahumani ani tihaku.
Tihukos ta totana Mahumani tihumile, tahaha,
tihakulu tahahile.

Hahani ani tihuku totalo!



Não existe esta página